



January 2013

دی ۱۳۹۱

شماره ۱۴۶

ماهنامه رسمی کانون ایرانیان ویکتوریا

# گلبنگ



گلبنگ نشریه ماهانه کانون ایرانیان ویکتوریا مدیر مسئول: هیئت مدیره کانون

E-MAIL: [golbang@iranian-vic.org.au](mailto:golbang@iranian-vic.org.au) Tel: (03) 9894 2644 Mobile 0468 460 698 Website: [www.iranian-vic.org.au](http://www.iranian-vic.org.au)

ضمن ارج نهادن به آزادی عقاید از درج مطالب ارسالی بدون نام و نشان معذوریم. درج مطالب رسیده دلیل تأیید آنها نمی‌باشد. حق انتخاب و ویرایش و چاپ مطالب برای هیئت تحریریه و نهایتاً هیئت مدیره کانون محفوظ می‌باشد.

Level 1, 79 Mahoneys Road, Forest Hill, 3131 **آدرس دفتر کانون**

Po Box 1161, Doncaster East Vic 3109 آدرس پستی



# ARIANA curtains&blinds

FREE DESIGN AND QUOTE  
wide range of Curtains & Blinds Fabrics  
Romans, Hollands, Sunscreens, Timber,  
Shutters, Swags, Pelmet, Sheers,  
0421733534  
www.arianacurtains.com.au



اندازه گیری و طراحی پرده منزل خود را به ما بسپارید. آخرین مدل پرده های پارچه ای، والان و تور. انواع کرکره ها با بهترین قیمت



## کلینیک شنوایی ملبورن

 AudioHearingMelbourne

Head Office  
132 Toorak Road  
SOUTH YARRA

Chapel Gate Medical Centre  
6-10 Chapel Street  
WINDSOR

مجهز به پیشرفته ترین دستگاه های آزمایش شنوایی و تنظیم سمعی

- مشاوره رایگان
- آزمایش کامل شنوایی
- ارزیابی سمعک های فعلی
- ارزیابی صدای وز وز گوش (Tinnitus)
- تست رایگان سمعک های پیشرفته دیجیتال
- سمعک های رایگان برای افراد بازنشسته واجد شرایط (Pensioners)

تلفن تماس: 9820 3440

ادبولوجیست: علیرضا دادآفرین

www.audiohearing.com.au

Ph: 1300 432 793

## شادی، یک شیوه زندگی (حسین ریاضی)

آزاد شو از بند خویش، زنجیر را باورمکن  
 اکنون زمان زندگی‌ست، تاخیر را باورمکن  
 حرف از هیاهو کم بزن از آشتی‌ها دم‌بزن  
 از دشمنی پرهیز کن، شمشیر را باورمکن  
 خود را ضعیف و کم‌ندان، تنها در این عالم ندان  
 تو شاهکار خالقی تحقیر را باور مکن  
 بروی بوم زندگی هرچیز می‌خواهی بکش  
 زیبا و زشتش پای تو است تقدیر را باور مکن  
 تصویر اگر زیبا نبود نقاش خوبی نیستی  
 از نو دوباره رسم کن تصویر را باور مکن  
 خالق ترا شاد آفرید، آزاد آزاد آفرید

پرواز کن تا آرزو، زنجیر را باور مکن  
 (مهدی جوینی)  
 دوستی می‌گفت که زندگی کردن هنر است و برخی این هنر را دارند و  
 برخی از آن بی بهره‌اند. ولی باید گفت که دیدگاه‌ها بسیار متفاوت  
 است و هرکس در زندگی طالب چیزی است. وقتی که انسان به قول  
 دکتر الهی قمشه‌ای سوار بر اتوبوس و روانه راهی متعالی است  
 در ایستگاه‌های مختلفی توقف می‌کند که بی‌تردید یکی از آنها، مانند  
 ایستگاه‌های، مهر و دانش و جاه و دارایی و عرفان، ایستگاه شادی  
 است.

صادق هدایت می‌گوید که در زندگی دردهایی است که مانند خوره  
 درون انسان را می‌خورد و چه بسا همین دردها او را وادار به پایان‌دادن  
 به زندگی نمود. برخی توصیه می‌کنند که نگران مالی و مالیاتی  
 خودتو به حسابداری، نگرانی بیماری و ناخوشی‌هایت را به دکترا و  
 مشکلات لاینحل زندگی را به خدایت بسپار و دمی از شادی غافل  
 مباش.

البته این به معنی رخوت، بی‌بندوباری و کاهلی نیست. بلکه توازنی  
 بین کار و فعالیت‌های خانوادگی، اجتماعی و تفریحی است. بقول  
 مولانا:

تا توانی می‌تراش و می‌خراش

تا دم آخر دمی غافل مباش  
 همه ما شادی را می‌شناسیم. آن چیزی که لذت‌بخش است و چهره را  
 متبسم می‌نماید و در اوج باعث قهقهه می‌شود و دل را به وجد در  
 می‌آورد و درست در نقطه مقابل غم و سوگ و جگر خونی است که با  
 اشک و آه و ناله همراه است. هر دو احساس طبیعی است ولی من  
 یکی را خوب و ایزدی و دیگر را بد و اهریمنی می‌پندارم. البته غم در  
 شعر ممکن است عین شادی باشد و آن غم عشق است که  
 ایمان/عشق به خدا هم یکی از آنها است و انسان را به وجد آورده و

دل را آرام می‌نماید. این غم که گاهی آن را به درد هم مثال می‌زنند  
 دردی است که بدون آن بودن سزای آتش را دارد:  
 مرد را دردی اگر باشد خوش است

درد بی دردی علاجش آتش است.  
 یعنی در مرام عاشق همه باش و خادم همه، درد عشقی که هست همه  
 وجد و سرور است.  
 تو شادی کن ز شمس‌الدین تبریزی و از عشقش  
 سعدی می‌گوید:

جور دشمن چه کند گر نکشد طالب دوست  
 گنج و مار و گل و خار و غم و شادی به همدند

یا رنج برای گنج، یعنی رنج عشق برای گنج شادی  
 و اما فیلسوف‌ها پیرامون فلسفه شادی چه می‌گویند. از دیرباز فلاسفه  
 بحثی پیرامون شادی ارائه و آن را توصیه کرده‌اند ولی کسی که شادی  
 را به عنوان یک فلسفه برای همه می‌خواست اپیکور بود. از  
 ویژگی‌های این فلسفه برادری و درک شادی و لذت بود. بعدها این  
 فلسفه مترادف با بی‌بند و باری شهوانی شد که چه بسا آن دانشمند  
 چنین منظوری نداشت بلکه مراد او خوبی، نیکی کردن، یاری و  
 باهمی بود.

در میان همه لذت‌ها، یکی هم البته لذت شهوانی است ولی همانطور  
 که خواهیم گفت در چارچوب خودش، چون به قول نظامی:  
 همه جنسی از گور و گاو و پلنگ

به جنسیت آرند شادی به چنگ  
 اپیکور لذتی را که بعد رنج‌آور می‌شود به شدت رد می‌کند.

غمی خور کان به شادی‌های بی‌اندازه انجامد  
 چو بی‌عقلان مرو دنبال آن شادی که غم گردد  
 اپیکور می‌گوید:

«در حالی که با آب و نان، روزگار می‌گذارم، تنم از خوشی سرشار  
 است، و بر خوشی‌های تجمل‌آمیز تف می‌کنم، نه به خاطر خود آن  
 خوشی‌ها بلکه به خاطر سختی‌هایی که در پی دارند.»

و البته این بدین معنی است که لذت‌های بی‌بند و بار شهوانی را نباید  
 بخشی از لذت‌گرایی در فلسفه اپیکور دانست چون به دنبال آن انواع  
 بیماری‌های مقاربتی است که برخی هم بدون علاج هستند ولی در  
 چارچوب این فلسفه هرکاری که لذت پایدار داشته باشد توصیه  
 می‌شود. با آنکه فلاسفه بعدی هشدار داده‌اند که آماج انسان نباید نفس  
 شادی/خوشبختی بلکه کوشش در نیل به دستاوردهایی باشد که آن  
 دستاورد به آدمی لذت دهد.

فلسفه هدونیسیم که یکی از شاگردان سقراط بنام سیرین Cyrene  
 عنوان کرد تنها خوب مطلق را شادی می‌داند و با آنکه این فلسفه  
 مقدم بر او است، اپیکور را می‌توان از اولین هدونیسیم‌ها نام برد. با  
 آنکه در فلسفه اپیکور اخلاق متعالی جایی ندارد.

هدونیسیم می‌گوید همه انسان‌ها حق دارند تا آنچه در توان دارند انجام دهند تا به بالاترین حد از شادی دست یابند. و در این نظر، لذت هر فرد باید بی‌نهایت از درد فزونی گیرد و لذت والاترین نیکی‌هاست. در مصر قدیم وقتی که به آخرت اعتقادی نبود آوازی می‌خواندند که:

بگذار شادی بدم

تا دلت مرده‌های مقدس را از یاد ببرد

تا زنده‌ای، تسلیم شادی باش

کلاهی عطراگین بر سر و رختی سبک بر تن کن

موهبت برکات واقعی خداوند را دریاب

بر نیکی‌هایت بیفزای

و دلت را بدست پریشانی مسپار

برای نیل به تمناها و نیکوئی‌ها بکوش

به امر دلت، به نیازهای زمینیت بپرداز

تا روزی که دیگر نیستی و

دیگران سوگوار تواند

سعدی می‌فرماید:

برو شادی کن ای یار دل افروز

چو خاکت می‌خورد، چندین مخور غم

صد البته که اندازه هم باید نگهداشت و همانطور که نظامی می‌گوید:

مجو بالاتر از دوران خود جای

مکش بیش از گلیم خویستن پای

ایپیکور می‌گوید، کسی که بسنده برای او کم است هیچ چیز او را بسنده

نیست.

البته برخی هم در درون می‌جوشند و بنا به توصیه حافظا:

با دلی خونین لبی خندان بیاور همچو جام

نی که چون زخمی رسد آبی چو چنگ اندر خروش

و نظامی می‌فرماید:

چو شمع از درونسو جگر سوختن

برونسو زشادی بر افروختن

البته تنها سیرین و ایپیکور نیستند که شادی را در زندگی توصیه

می‌کنند. میشل دو مونتین Michel de Montaigne می‌گوید:

"لذت از زندگی مستلزم التزام عملی بدان است. من دوبرابر بیش از

دیگران از زندگی لذت می‌برم. کسانی که زندگی خود را وقف فلسفه

می‌کنند، شاد و خندان هستند."

در ایران باستان و دین زردشت، مردم نزدیک به ۵۰ روز را به جشن

شادی می‌گذراندند. شش گاهنبار داشتند که هر کدام پنج روز بود و روز

پنجم مهم‌ترین آنها به شمار می‌رفت.

علاوه بر این وقتی روز ماه با روز آن ماه مصادف می‌شد جشنی برپا

می‌کردند و این خود ۱۲ روز می‌شود. البته به این روزها باید نوروز و

سده، شب یلدا و سپندارمز را هم بیفزائیم.

کریشنا خدای شادی هندوها است. او دنیای روشن را می‌خواهد و دل‌های روشن. بر این اساس هر موجودی به دنبال شادی است، در هر پالیدن و تکاپویی و در هر پژوهشی به دنبال شادی است - خواه مادی باشد یا روحانی، خواه در سینما، میکده، یا پرستش‌گاه باشد، خواه پول باشد و خواه شهرت یا قدرت. این پالش تنها برای شادی است و خدا تجسم همه شادی‌ها و بهشت است.

بهشت چیزی جز شادی مشروط نیست، خوشی بدون تب، رنج و درد. عشق خوشی است که درد گوارائی دارد. البته خوشی با نوعی شیطننت هم همراه است. آیا هیچ‌وقت دیده اید دختران و پسران کم سن و سال که با هم شادند و می‌خندند و همیشه اگر دقت کنید نوعی شیطننت زیبایی هم در این خنده‌ها هست. یادتان باشد، هیچگاه شادمانی آنان را منقص نکنید! شیطننت یکی از نتایج و یا مایه شادی است!

شادی در آئین یهود هم هست و از ویژگی‌های دیانت یهود به شمار می‌رود. خواندن و رقصیدن توصیه شده است و برای سپاسگزاری از خداوند همیشه شادی می‌کنند و می‌رقصند و نعمت‌های یهوه را سپاسگزاری می‌نمایند. در چاگیم Chaggim روزهای جشنی به مناسبت مهاجرت یهودیان با موسی از مصر به فلسطین، یهودیان با عناوین سه گانه جشن وسیعی می‌گیرند. در آئین یهود "دل شاد فزاینده هوش و دل شکسته موجب خشک شدن استخوان‌ها می‌شود." رقص یهودیان یک رقص دسته جمعی دایره‌وار و پرانرژی است. همچنین «انسان ذاتا شاد است، تنها ابهام ذهن است که مایه اشتباه در کنش‌ها و اندیشه‌ها می‌شود و انسان مبتلا به ابهام را ناشاد می‌نماید - در حالت طبیعی "دل پاک شادمان می‌باشد".»

در آئین یهود شادی "وسیله ضروری ارتباط با خدا از طریق نیل مستمر به شادی مطلق، و با همه توان در تقویت خویش برای دوری کامل از غم و افسردگی می‌باشد." و همچنین "تنها کسی کامیاب است که سرشار از شادی باشد."

مسیحیت نیز دین شادی و خدای مسیح خدای مهر و بخشش است که به موهبت خون عیسی همه بخشوده‌اند. بنا براین ترس از خدا جای خود را به عشق به خدایی داده است که عاشق خلق می‌باشد. شادبودن یکی از ویژگی‌های یک مسیحی واقعی است. در آئین مسیحیت موسیقی و رقص و شراب که شعرای ما بسیار توصیه کرده‌اند بخشی از مراسم دینی و کلیسائی است. شادبودن نه تنها توصیه می‌شود بلکه حتی شهادت عیسی را هم برخی از مسیحیان جشن می‌گیرند و می‌خوانند و می‌رقصند. او را زنده، توانا، و یار خود می‌دانند. در این مورد بسط چندانی را ضروری نمی‌دانم چون دلم می‌خواهد موضوع شادی در اسلام را بشکافم که آیا واقعا می‌توان مسلمان شاد بود.

در اسلام و قرآن شادی به صراحت توصیه نشده است. بنا براین باید از معیار عقلی برای استنتاج استفاده کنیم. قرآن می‌گوید:



علت آن این نیست که آبجو بر سلامت می‌افزاید، بلکه بدین علت است که آبجوخور به میکده محل می‌رود، با دوستان خود محشور شده و شادی می‌نماید و این شادمانی و با مردم بودن باعث طول عمر او می‌شود.

حافظا چون غم و شادی جهان در گذر است

بهرتر آن است که من خاطر خود خوش دارم

برای پایان بخشیدن به سخن شواهدی از شعرای خودمان را برای شاد شدن و خوشبختی شاهد می‌آورم. آنچه که از همه آنها استنباط می‌شود، با هم بودن، حضور دوستان، عاشق بودن، رقص، موسیقی و آواز راه‌های شادی است. یکی از بهترین راه‌های شادزیستن همنشینی با یارانی است که شادند و با چهره‌ای خنده رو و نشاط‌آور، چشم نوازند و دلشادکن و چنین انجمنی می‌تواند بسیار روح‌بخش باشد.

نظامی می‌فرماید:

چو در بزم شادی نشست آوری

به ار یار خندان بدست آوری

مکن در رخ هیچ غمگین نگاه

که تا بر تو شادی نگردد تباه

و عقل و درایتی بایسته می‌خواهد که انسان بتواند شاد بزید چون در غیر این صورت دلایل فراوانی برای شخص ناپخته در سوگ‌نشینی وجود دارد که ای بابا مگر می‌شود در این دوروزمان خوش بود.

غم یار و غم نان و طلب‌کار

کجا شادی بیاید این دل افگار

ولی وقتی که منطوق عقل حاکم شود به انسان می‌فهماند که فگار دل چاره علت درد نیست و به همین دلیل نظامی می‌فرماید:

چون نظر عقل به غایت رسید

دولت شادی به نهایت رسید

عاشق باشید

پند عاشقان بشنو و از در طرب بازآ

اگر تو عاشقی غم را رها کن

عروسی بین و ماتم را رها کن (مولانا)

روشنی روز تویی، شادی غم سوز تویی

ماه شب افروز تویی، ابر شکر بار بیا

سعدی هم می‌گوید:

وجود خسته‌ام از عشق بی‌خبر می‌گشت

همای شخص من از آشیان شادی دور

یا با جمع دوستان، در فصل گل در بوستان یا در خلوت با یاری چنانکه شاهدتان باد صبا باشد، به گفته حافظ:

لطیفه‌ای به میان آر و خوش بخندانش

به نکته‌ای که دلش را بدان رضا باشد

دل‌تان خوش باد

قارون از قوم موسی بود و بر آنان ستم کرد و از گنجینه‌ها آن قدر به او داده بودیم که کلیدهای آنها بر گروه نیرومندی سنگین می‌آمد آنگاه که قوم وی بدو گفتند شادی مکن که خدا شادی‌کنندگان را دوست نمی‌دارد. و یا

این [عقوبت] به سبب آن است که در زمین به ناروا شادی و سرمستی می‌کردید و بدان سبب است که [سخت به خود] می‌نازیدید.

البته همه به قول معروف ناروا نیست، قرآن می‌فرماید:

به آنچه خدا از فضل خود به آنان داده‌است شادماند و برای کسانی که از پی ایشانند و هنوز به آنان نپیوسته‌اند شادی می‌کنند که نه بیمی بر ایشان است و نه اندوهگین می‌شوند. یا

بر نعمت و فضل خدا و اینکه خداوند پاداش مؤمنان را تباه

نمی‌گرداند شادی می‌کنند.

و مردم شهر شادی‌کنان روی آوردند.

خانم مریم شمس مقاله دلنشینی با عنوان "شادی در اسلام" دارد و آقای علی تاجدینی نیز کتابی با نام "اسلام شاد" تالیف و منتشر کرده‌است. در این دو نشریه با آوردن شواهدی از قرآن و احادیثی از امامان بخصوص امام رضا شادی را توصیه کرده‌اند. امام رضا می‌فرماید:

از لذائذ دنیوی نصیبی برای کامیابی خویش قرار دهید و خواهش‌های دل را از راه‌های مشروع برآورید، مراقبت کنید که در این کار به مردانگی و شرافت شما آسیب نرسد و دچار اسراف و تندروی نشوید، تفریح و سرگرمی‌های لذت‌بخش شما را در اداره زندگی یاری می‌کند و با کمک آن بهتر در امور دنیوی خویش موفق خواهید شد.

کوشش کنید اوقات روز شما چهار قسمت باشد: قسمتی برای عبادت و خلوت با خدا، قسمتی برای تامین معاش، قسمتی برای معاشرت با برادران مورد اعتماد و کسانی که شما را به عیب‌هایتان واقف می‌سازند و در باطن با شما خلوص و صفا دارند و قسمتی را هم به تفریحات و لذائذ خود اختصاص دهید و از مسرت و شادی ساعات تفریح، نیروی انجام وظائف وقت‌های دیگر را تامین کنید.

نویسنده می‌گوید در قرآن شادی را فرح نامیده و شواهدی از قرآن می‌آورد که انسان مسلمان باید شاد و با نشاط باشد.

با آنکه در مورد شواهد روانشناختی اثر شادی بر سلامت روانی و بدنی سخنی نگفته‌ام و بنا هم ندارم در این وقت کوتاه بدان بپردازم باید دانست که شادی در درمان بسیاری از بیماری‌ها و بخصوص سرطان مؤثر شناخته شده‌است. می‌گویند در استرالیا کسانی که آبجو می‌خورند بیشتر عمر می‌کنند.

از سکوی افتخار دنیا، بالا بروید؛

«به جای دوری جستن از مشکلات در میان آن‌ها غرق

شوید»

سمیه ورزشنده / رادیو کوچه

بدون شک در راه رسیدن به پیشرفت و هدف مورد نظران در زندگی با مشکلات فراوانی روبه‌رو شده‌اید و به جای آن که خود را مجبور به حل آن‌ها کنید از ادامه مسیر انصراف داده و از آن فرار کرده‌اید. اما این به طور کامل برخلاف داستان ژاپنی‌ها است. داستان از این قرار است که ژاپنی‌ها عاشق ماهی تازه هستند اما آب‌های اطراف ژاپن سال‌هاست که ماهی تازه ندارد. بنابر این برای غذا رساندن به جمعیت ژاپن، قایق‌های ماهی‌گیری بزرگی را ساختند تا با پیمودن مسافت‌های دورتر ماهی تازه را برای شهروندان تهیه کنند. اما هر چه مسافت طولانی‌تر می‌شد به همان میزان زمان بیشتری برای آوردن ماهی تازه باید سپری می‌کردند، بنابراین ماهی‌ها دیگر تازه نبودند و ژاپنی‌ها مزه این ماهی را دوست نداشتند.

برای حل این مشکل، شرکت‌های ماهی‌گیری فریزرهایی در قایق‌های ساخته شده، جاسازی کردند. آن‌ها ماهی‌ها را می‌گرفتند و پس از منجمد کردن بر روی دریا، آن‌ها را در داخل این فریزرها تا مقصد جای می‌دادند. اما ژاپنی‌ها مزه ماهی یخ زده را دوست نداشتند، بنابر این شرکت‌های ماهی‌گیری تصمیم گرفتند مخزن‌هایی را در درون قایق‌ها کار بگذارند و ماهی را در مخازن آب نگه‌داری کنند. ماهی‌ها در درون این مخازن پس از کمی تلاش برای رهایی، آرام می‌شدند و حرکت نمی‌کردند. آن‌ها خسته و بی‌رمق، اما زنده بودند. متأسفانه ژاپنی‌ها مزه ماهی تازه را نسبت به ماهی بی‌حال و تنبل که روزها حرکت نکرده بود را تشخیص می‌دادند. این بار شرکت‌های ماهی‌گیری نه تنها ناامید نشدند بلکه تلاش بیشتری کردند تا این مشکل را حل کنند و در نهایت راه حل را پیدا کردند، تصمیم گرفتند برای نگه داشتن ماهی تازه یک کوسه کوچک به داخل هر مخزن بیاورند، چراکه کوسه با خوردن چند تا ماهی، به ماهی‌های دیگر انگیزه می‌داد برای زنده ماندن تلاش کنند، پس بیشتر ماهی‌ها سر زنده به مقصد می‌رسیدند. حقیقت این است که هر کس در مقابله با مشکلات از روشی استفاده می‌کند، عده‌ای با تمرکز بر مشکل (یعنی بررسی کردن مسایل و یافتن راه حل) موانع را یکی پس از دیگری پشت سر می‌گذارند. این مهارت، فرایند تفکر منطقی و منظمی است که به فرد کمک می‌کند تا هنگام روبه‌رو شدن با مشکلات، راه‌های متعددی را جست و جو و بهترین راه حل را انتخاب کند تا فرصت‌ها را از دست ندهد. اما بسیاری از افراد دیدی منفی نسبت به مشکل دارند و هنگام روبه‌رو شدن با کوچک‌ترین آن، مسیر خود را تغییر داده و ناامید می‌شوند. این دیدگاه حاوی افکار غیرمنطقی، انعطاف‌ناپذیر و غیرواقعی نسبت به مشکل است.

چنین دیدگاهی مانع هرگونه اقدام موفقیت‌آمیز برای حل مسئله می‌شود چون اگر انسان‌ها به هدف خود (هرچه که می‌خواهد باشد) ایمان داشته باشند، باید بدانند که فرصت‌ها در برابرشان رژه می‌روند. در مقابل اگر باور آن باشد که کارها درست از آب در نمی‌آیند با وجود تلاش فراوان در نهایت شکست می‌خورند، موانع یکی بعد از دیگری در برابر آن‌ها قد علم می‌کنند. چراکه اهداف انسان نیز مانند خود او موجوداتی زنده هستند، می‌بینند و می‌شنوند و برای همین است که خود را از انسان‌های تنبل دور کرده و به انسان‌های سخت‌کوش و پر تلاش نزدیک می‌کنند.



شماره مظفری، کارشناس ارشد روان‌شناسی در این خصوص معتقد است: «فرصت‌ها همیشه در جست‌وجوی انسان‌های با لیاقت هستند، چراکه موفقیت‌ها دوست دارند به دست افرادی برسند که برای رسیدن به آن تلاش کرده‌اند. این کارشناس ارشد روان‌شناسی یکی از مهم‌ترین تکنیک‌های موجود برای پیشرفت و تحول در زندگی را «تمایل داشتن به تغییر» می‌داند.

او ادامه می‌دهد: «رشد و پیشرفت نتیجه ایجاد تغییر و تحول در زندگی است. ماندن در وضعیت یک‌نواخت و بی‌حرکت، هیچ‌گاه به رشد و تعالی فرد کمک نمی‌کند چون به محض متوقف شدن تغییر و تحول، رشد و پیشرفت هم متوقف می‌گردد. پس اگر خواستار پیشرفت در زندگی هستید، به خودتان بقبولانید که همیشه توانایی ایجاد تغییرات مناسب در زندگی را دارید.»

او در ادامه افزود: «برای آن که بتوانید به کلیه اهداف خود دست پیدا کنید و بر مشکلات غلبه کنید باید شیوه‌ی تفکر و عمل‌کرد خود را تغییر دهید. افکار نیرو بخش را جای‌گزین افکار محدودکننده کنید. عبارتی چون: «من نمی‌توانم»، «قادر نیستم که»، «من هیچ وقت نتوانستم»، «هیچ راهی وجود ندارد» جز بزرگ‌ترین موانعی هستند که انسان را از پیشرفت در زندگی محروم می‌کنند. بنابراین قدم اول در حل مشکل پرورش یک تفکر نیرو بخش و یک جمله‌ی مثبت مانند «من می‌توانم» در مقابل هر جمله منفی است.

درست مانند هل داد ماشین، در ابتدا باید نیروی زیادی به آن وارد کنید تا حرکت کند، اما هنگامی حرکت کرد دیگر نیاز به انرژی کمتری دارد.»

سکوه‌های افتخار دنیا بر زیر پای کسانی قرار خواهد گرفت که از همه بیش‌تر توانایی تحمل سختی‌ها و مشکلات را داشته باشند. پس به جای دوری جستن از مشکلات با آن‌ها روبه‌رو شوید. ضعف، شما را خسته می‌کند، به جای آن مشکل را تشخیص دهید حتا اگر به اهداف‌تان دست یافتید اهداف بزرگ‌تری را برای خود تعیین کنید. پس از کسب موفقیت آرام نگیرید، شما مهارت‌هایی را دارید که می‌توانید با آن تغییرات و تفاوت‌هایی را در دنیا ایجاد کنید. نگاه به قله‌های بلند عاملی است که شما را به پیش‌رفت می‌رساند و از منفی‌بینی و پوچ‌گرایی دور نگه می‌دارد.

برای رسیدن به این منظور باید بتوانید به خودتان بگویید بخشی از زندگی مواجه شدن با مشکلات است، وقتی با مشکلی مواجه می‌شوم باید آرام و خون‌سرد باشم و برای انتخاب بهترین راه حل بر مهارت‌های مسئله‌گشایی خود تکیه کنم. پس لازم است که ابتدا مشکل را مشخص کنید و سپس به صورت اختصاصی به تعریف آن بپردازید و تا حد امکان آن را به ابعاد کوچک‌تر و ساده‌تر تقسیم نمایید. وی داشتن اعتماد به نفس، انتقاد پذیر بودن، شناخت از محیط اجتماعی، تفکر و تعقل، وحدت، علم آموزی و خلاقیت را از جمله مسایلی دانست که در راه رسیدن به پیش‌رفت همه‌جانبه دارای اهمیت هستند.

شراهه مظفری در انتها افزود: «پیوسته در حرکت باشید. مسئله اصلی آغاز نمودن کار است. زمانی که شروع کردید، آن وقت می‌توانید با سرعت دل‌خواه به جلو پیش بروید.



### پژوهشگران دریافته‌اند:

### انگشتان، اخلاق شما را برملا می‌کنند!



پژوهش دانشمندان دانشگاه بوفالو حاکی از آن است که پرخاش‌گری کلامی ممکن است ناشی از علی‌زیست شناختی باشد که می‌توان آن را با اندازه‌گیری "نسبت بلندی انگشت حلقه شخص (انگشت چهارم از سمت شست) و بلندی انگشت سیابه" موسوم به (2D:4D)، شناسایی کرد. به گزارش سرویس پژوهشی خبرگزاری دانشجویان ایران (ایسنا) منطقه اصفهان، پرخاش‌گری کلامی به رفتاری اطلاق می‌شود که شخص اقدام به ناسزاگویی، توهین، لقب‌گذاری کنایه‌ای برای افراد و تهدیدهای نژادی می‌کند. طی این پژوهش که از نخستین تحقیقات در نوع خود است، محققان نسبت (2D:4D) را به عنوان معیاری برای در نظر گرفتن میزان قرارگیری جنین در برابر تستوسترون و شاخصی برای پرخاش‌گری کلامی در نظر گرفتند.

پیش از این، تحقیقی جداگانه با عنوان "The Effect of Prenatal Sex Hormones on the Development of Verbal Aggression" توسط محققان دانشگاه میشیگان و تنسی انجام گرفت که نتایج به دست آمده حاکی از آن بود که می‌توان نسبت (2D:4D) را به عنوان مقیاسی در میزان قرارگیری با آندروژن‌های (تستوسترون نیز نوعی آندروژن است) دوران جنینی در نظر گرفت و علاوه بر این، چندین تحقیق نیز رابطه بین نسبت (2D:4D) و ویژگی‌های اخلاقی و جسمانی متفاوت را نشان داده است.

پژوهشگران طی این تحقیق جدید، نسبت بلندی انگشت حلقه و سیابه چندین بزرگسال را اندازه‌گیری کردند، سپس از آنها خواستند تا پرسشنامه‌های "HEXACO" را در رابطه با بروز رفتارهای پرخاش‌گرانه خود تکمیل کنند.

"هگزاکو" آزمون شخصیت است که اختصار صداقت، فروتنی، تهییج‌پذیری، برون‌گرایی، سازگاری، وظیفه‌شناسی و گشودگی به تجربه است. این تیم تحقیقاتی دریافته‌اند مردان و زنانی که نسبت (2D:4D) کوچکتری داشتند، بر اساس جواب پرسشنامه‌های خودشان، از نظر کلامی پرخاش‌گتر بودند.

به گفته دکتر "الیسون شاو"، یافته‌های این پژوهش از نخستین گام‌هایی برای درک بهتر علل زیست‌شناختی و روند رفتارهای پرخاش‌گرانه کلامی است که می‌تواند راهکارهای پیشگیرانه موثرتری را برای مهار این‌گونه رفتارها در اختیار محققان قرار دهد.

## ۳۶۶ روز: سال ۲۰۱۲ از دریچه اعداد

راديو زمانه

نشریه علمی Nature نیچر - اعداد زیر را، ذیل عناوین مشخصی، به بهانه بررسی رخدادهای مهم علمی در طول سال ۲۰۱۲ منتشر کرده است که نگاهی به آنها خالی از لطف نخواهد بود.

### • گونه‌های ریز و درشت زیستی



۷ میلی‌متر: طول قورباغه‌ای موسوم به *Pedophryne amauensis*؛ که گفته می‌شود ریزترین قورباغه دنیاست.

۱۴۰۰ کیلوگرم: وزن *Yutyranus huali*؛ بزرگترین دایناسور پرداری که تاکنون پیدا شده است.

۰ (صفر): تعداد گورکن‌هایی که طی سال جاری به‌منظور پیش‌گیری از شیوع بیماری سل گاوی در بریتانیا جمع‌آوری شدند.

### • سفر به ژرفا

۳۷۶۹ متر: عمقی که برای دسترسی به دریاچه وستوک، از میان یخچال‌های جنوبگان حفاری شد.

۱۰: تعداد تقریبی میکروب‌ها به ازای هر میلی‌متر از نمونه به‌دست‌آمده از سطح دریاچه وستوک - که تقریباً در حد و حدود جمعیت همان میکروب‌هایی‌ست که در اتاق پاک پژوهش‌گران پیدا می‌شوند. بنابراین فوقانی‌ترین لایه این دریاچه، عاری از حیات است.

۳۰۰۰ متر: عمقی که توسط یک گروه انگلیسی، به‌منظور دسترسی به دریاچه Ellsworth؛ از دیگر دریاچه‌های زیریخچالی جنوبگان حفاری شد.

### • رکوردهای انسانی

۱۰۸۹۸ متر: عمقی که James Cameron، کارگردان هالیوود، با زیردریایی Deepsea Challenger، جهت دسترسی به کف گودال ماریانا طی کرد.



۱۸۵۴ میلی‌متر: مسافتی که Oscar Pistorius، قهرمان دو ۴۰۰ متر کلاس T44 در مسابقات پارالمپیک امسال پیمود.

۱۳۴۰ کیلومتر بر ساعت: سرعتی که Felix Baumgartner، چترباز اتریشی، به‌هنگام شکستن دیوار صوتی و رکورد سقوط آزاد از ارتفاع ۳۹ کیلومتری زمین، بر فراز نیومکزیکو تجربه کرد.

### • کابوس آنفلوآنزا

۵: تعداد جهش‌های ژنتیکی لازم برای تجهیز ویروس H5N1 (آنفلوآنزای مرغی) به قابلیت شیوع از طریق هوا در میان پستانداران؛ طبق پژوهشی به سرپرستی Ron Fouchier از مرکز پزشکی اراسموس، واقع در شهر روتردام هلند.

۲۱ میلیارد: جمعیت تخمینی طیور پرورشی در سال ۲۰۱۰.

۱۰۰۰: تعداد زنجیره‌های ویروسی جمع‌آوری شده در سال ۲۰۱۰ به‌منظور نظارت بهتر بر شیوع این بیماری - که برای پیگیری مؤثر آن، آماری فوق‌العاده پایین است.

### • انرژی هسته‌ای، در پی فاجعه فوکوشیما

۰: تعداد رآکتورهای هسته‌ای فعال در ژاپن تا پنجم ماه می امسال. از آن تاریخ تاکنون، دو تایشان فعال شده‌اند.

۱۴۵: تعداد رآکتورهای هسته‌ای فعال در حوزه اتحادیه اروپا که کمیسیون اروپا خواستار اعمال آزمایشاتی در خصوص نحوه فعالیت‌شان شده است. نتیجه آنکه تمهیدات ایمنی تقریباً کل این نیروگاه‌ها را باید ارتقا داد.

### • دستاوردهای بزرگ فیزیک

۲۹۳۲: تعداد نویسندگان گزارشی که توسط ائتلاف ATLAS، وابسته به «مرکز تحقیقات هسته‌ای اروپا» (CERN)، جهت اعلام کشف ذره بوزون هیگز منتشر شد.

۳: حداکثر تعداد کسانی که می‌توانند یک جایزه نوبل را به خود اختصاص دهند.



۲۷ میلیون دلار: مجموع جوایزی که هر ساله توسط Yuri Milner، میلیاردر سرمایه‌گذار، به ۹ فیزیکدان برجسته تعلق می‌گیرد.

• منظومه شمسی و ماورای آن

۷ «دقیقه وحشت» که قبل از فرود موفقیت‌آمیز مریخ‌نورد کیوریاسیتی، بر دانشمندان ناسا رفت.

۱۸ میلیارد کیلومتر: مسافت طی شده توسط فضاپیما و یجر ۱ از زمان پرتابش در سال ۱۹۷۷. و یجر ۲ که همان سال پرتاب شد، تقریباً مسافتی به طول ۱۵ میلیارد کیلومتر را طی کرده است.



• رونمایی از دایره‌المعارف انسانی

۳۰ کیلومتر: طول کاغذ لازم برای چاپ کل اطلاعات نهفته در پروژه ENCODE (دایره‌المعارف عناصر DNA)؛ البته با عرض ۱۶ متر و حجم ۱۰۰۰ جفت‌باز به ازای هر سانتیمتر مربع (جفت‌باز، اصطلاحی است به هر پله از نردبان DNA اطلاق می‌شود).

۱۶۴۰: تعداد ژنوم‌های ترتیب‌گذاری شده توسط ائتلاف پژوهش‌گران پروژه ENCODE.

۳۰: تعداد مقالاتی که به‌طور همزمان توسط ائتلاف ENCODE در نشریات Nature، Genome Research، و Genome Biology منتشر شد.

• تخلفات پژوهشی

۱۷۲: تعداد مقالات Yoshitaka Fujii، متخصص بیهوشی، که طبق گزارش انجمن متخصصان بیهوشی ژاپن، تقریباً تقلبی تشخیص داده شده‌اند.  
 ۶۷ درصد: نسبت مقالاتی که طبق اعلام نشریه Proceedings of National Academy of Sciences، تنها در حوزه علوم زیستی، به علت تخلفاتی نظیر تقلب یا سرقت ادبی برگشت خوردند.

۲: تعداد مقالاتی که به قلم Dirk Smeesters، روان‌شناس اجتماعی، که در پی استعفای او، توسط دانشگاه آراسموس شهر روتردام هلند، برگشت خوردند.

• دانشمندان متخلف

۶ سال: حبس برای شش زلزله‌شناس ایتالیایی به اتهام قتل غیرعمد از بابت ارائه اطلاعات غلط، قبل از وقوع زلزله لاکوئیا در سال ۲۰۰۹.

۴ سال: حکم درخواستی توسط دادستان برای اتهامات مرتبط به زلزله لاکوئیا.

۱۱ سال: مدت‌زمانی که Valentin Danilov، فیزیکدان روسی، قبل از آزادی به قید وثیقه‌ی یک دادگاه سیبریایی، به اتهام جاسوسی و اختلاس، در زندان گذراند.

• تحولات حوزه نشر

۱۰۰ میلیون پوند: مبلغی که مؤسسات سرمایه‌گذار بریتانیا قرار است طی پنج سال، جهت دسترسی رایگان عموم به پژوهش‌های بین‌المللی اختصاص دهند.

۳۴۰۰۰۰: تعداد مقالاتی که طی سال ۲۰۱۱ در نشریات معتبر عمومی منتشر شد.

۱۲ درصد: نسبت مقالات بین‌المللی در سال ۲۰۱۱، که (طبق اطلاعات مؤسسه Elsevier) از اول رایگان بوده‌اند.

• فشارهای پژوهشی

۲۰۰۰: تعداد دانشمندان کانادایی که در اعتراض به قطعی بخشی از بودجه علمی، در مقابل ساختمان پارلمان این کشور تجمع کردند.

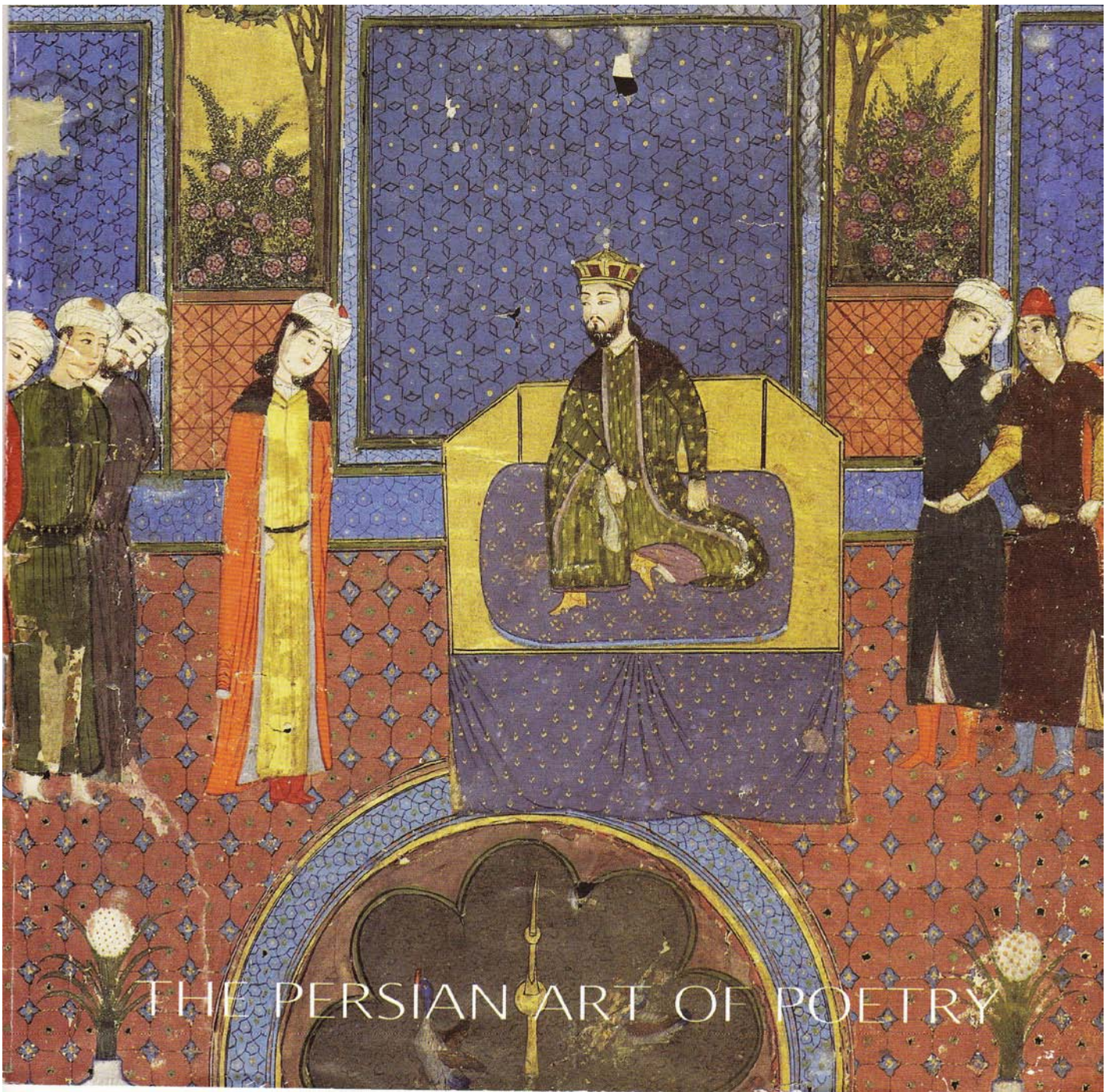
۱۲٫۴ درصد: نسبتی که دولت چین در مقایسه با سال ۲۰۱۱ بر بودجه بخش علمی خود افزود، و آن را در مجموع به ۳۶٫۱ میلیارد دلار رساند.

منبع: Nature

توضیحات تصاویر:

۱. کوچک‌ترین قورباغه جهان، موسوم به *Pedophryne amauensis* / عکس از Christopher Austin؛ دانشگاه ایالتی لوییزیانا
۲. فلیکس بامگارتتر، لحظاتی پیش از پرش از ارتفاع ۳۹ کیلومتری زمین؛ در چهاردهم اکتبر
۳. لحظه فرود مریخ‌نورد کیوریاسیتی از دید ماهواره MRO / ناسا





**Poetry in the Iranian psyche:  
Reflections on Omar Khayyam's Rubaiyat**  
Mammad Aidani

*A consciousness associated with the soul is more relaxed, less intentionalised than a consciousness associated with the phenomena of the mind.*  
(Gaston Bachelard 1969: xvii)



Poetry plays a unique role in the psyche of Iranians, the majority of whom have remained closely connected to their poets throughout the centuries. Speaking to the New York Times in August 2011, Professor Ehsan Yarshater of Columbia University and general editor of the Encyclopaedia Iranica project, was quoted as saying that Persian poetry was Iran's greatest cultural contribution.

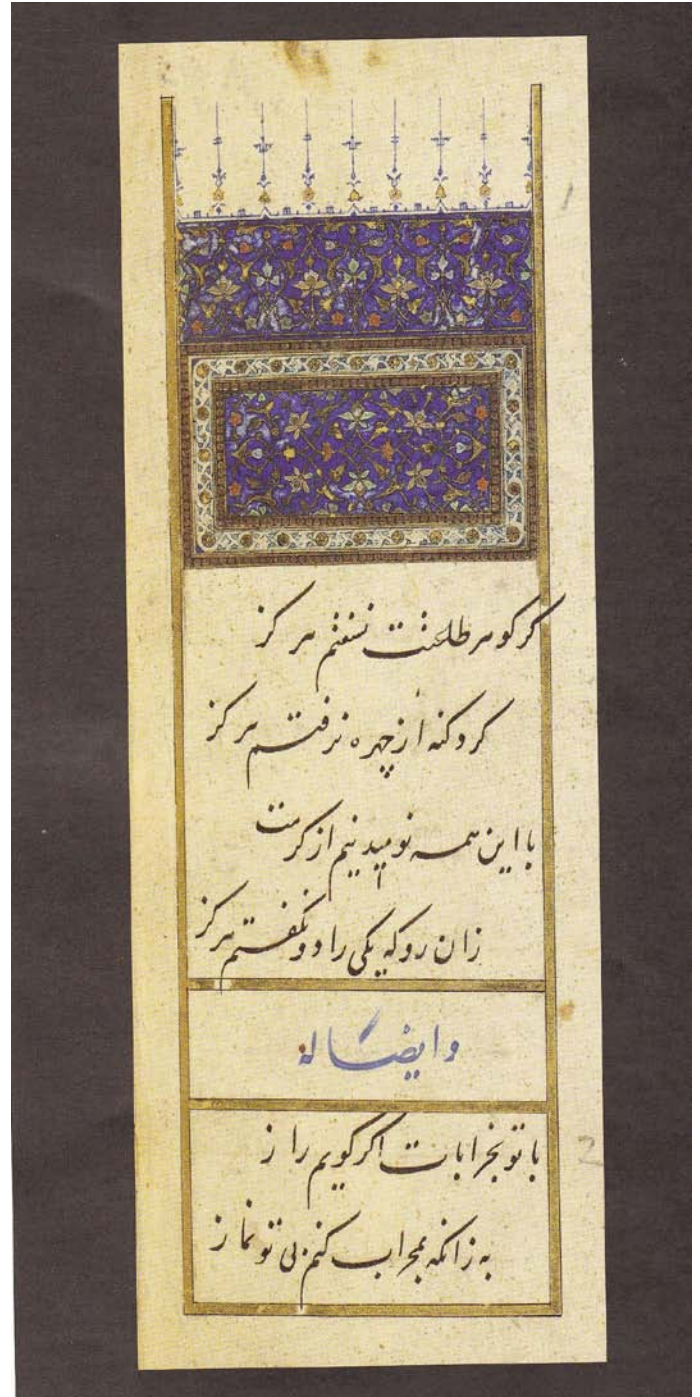
Persian poetry and poets, throughout Iranian history, have played a pivotal role in enriching as well as shaping the foundations of Persian culture and its complex and multi-ethnic components. In their day-to-day lives, regardless of their social and cultural position, Iranians have consciously taken their poets into their hearts. Among the long line of historical poets, Omar Khayyam (1048-1131) holds a special place, both in the western understanding of Persian poetry and culture, but also in Persian hearts and minds. His personality as well as his poetry appeals to ordinary Iranians, who have a collective connection to his masterpiece, the *Rubaiyat*. Omar Khayyam was an important mathematician, philosopher and astronomer. He was born in Nishapur, which was the capital of Khorassan, a province of Persia (modern Iran) in the north-east of the country. It was the first Persian province to be invaded by the Turkmen tribes under their Seljuq rulers in 1040, before they expanded their rule from Nishapur to include all of Persia and Mesopotamia. In the introduction to their translation the *Rubaiyat*, Avery and Heath-Stubbs point out:

Khorassan was commercially rich. Its principal cities lay on the trade routes which extend from the Far East through Persia to the Mediterranean. It was also fertile and so attracted invasion by the nomadic people of Central Asia once their tribal hosts had come as far west as the river Oxus. Throughout the Middle-Ages the inhabitants of Khorrasan were taught painful lessons in sudden reversals of fortune (qtd. in Aidani 2010:27)

Omar Khayyam's approach to the questions of human existence and of temporality was arguably one of the most innovative of the Middle-Ages and up to the Renaissance, when, for the first time in the history of western philosophy, the question of the existence of the self was discussed by the metaphysical and

rational 16th-century philosopher, Rene Descartes.

**RUBAIYAT**, Illuminated the title from a manuscript of Omar Khayyam, dated AH 865 (1400 AD), Shiraz, Bodleian library, university of oxford



Khayyam's ideas transcended his own background and made him one of the great universal poets whose philosophical insights have contributed enormously to our understanding of how to reflect and learn and, by extension, to recognise that we live in the moment; that we need to embrace the idea that moments pass, and with them our ephemeral existence.



As a poet-philosopher, Omar Khayyam may be understood as the first rationalist and scientist to turn to the question of 'being' in order to focus his attention on the problem of existence. His poetry is the product of his questioning.

He encouraged his readers to ask the same questions and seek the meaning of their being in the world. Omar Khayyam was arguably the precursor of those thinkers who put forward the concept of living poetically in the world. In other words, one could make a case that he was the first Iranian thinker who explicitly raised the question of consciousness in the self and its direct embodiment in the way one perceives and experiences the world.

This concept, advocated by Omar Khayyam in his poetry almost eleven centuries ago, should be recognised as one of the ideas that dominated many of the great 19th and 20th century Western philosophers such as Nietzsche (1844 - 1900), Jean-Paul Sartre (1905 -

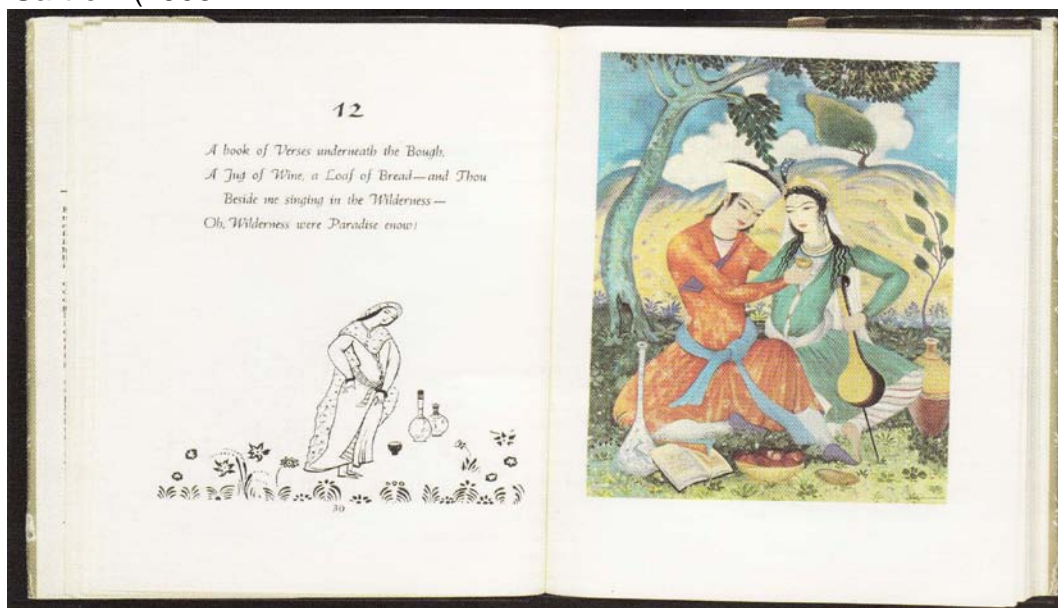
1980) and Jacques Derrida (1930 - 2004).

A vigorous interpretation of his *Rubaiyat* suggests that Omar Khayyam was one of the first existential thinkers of the last millennium. Omar Khayyam directed his thinking to the question of 'being' in order to challenge well-established views that ignored the primacy of human beings in the world, considering them as mere objects. This led him to elevate human beings in his poetry to the level of masters of their own choices in life and owners of their experience in the world. Khayyam invites his readers to recognise and embrace that they are living in 'moments' and to acknowledge that each moment passes and does not return. For him, we are all embedded in this world and do not know, where we are going beyond it. According to him, we do not know how to answer the questions of why we are here and what is awaiting us elsewhere, beyond those fading

moments. As he puts it in the following ruba'i (quatrain):

*Awake! For Morning in the  
Bowl of Night  
Has flung the Stone that puts  
the Stars to Flight:  
And Lo! The Hunter of the east  
has caught  
The Sultan's Turret in a Noose  
of Light.  
(A. J. Arberry 1982: 1)*

This challenging concept is one of his very significant contributions to an ontological search for the meaning of our existence in the world that not only fascinated but also vigorously engaged the greatest thinkers of the west throughout the 20th century. The eventual re-appearance of Omar Khayyam's *Rubaiyat* from centuries of obscurity and its celebrity in western literature are due to the English writer and translator Edward FitzGerald (1809-83), without whom this old man of the east would not have been the subject of so much interest and of such a multiplicity of interpretations.



**RUBAIYAT OF OMAR KHAYYAM**, Edward FitzGerald, illustrated by Sarkis Katchadourian, Grosset and Dunlap, 1946, state library of victoria

Khayyam's verses had been translated previously, but when FitzGerald made his version from a 15th century Persian manuscript held in the Bodleian Library it was eventually noticed by a succession of poets, artists and orientalists that included Dante Gabriel Rossetti and John Ruskin. Later revisions of FitzGerald's translation went on to become best-sellers in the English-speaking world, and were later translated into a number of other languages (Williamson: 2012, 771-72). It is even argued that it was through FitzGerald that Iranians found their true Omar Khayyam.

Iranians who know Omar Khayyam's poetry's understand its essence and meaning to be deeply rooted in ancient Persian philosophical perceptions of existence and belief. As Avery and Heath-Stubbs explain:

The frequent imagery of mortal clay turned into pots or of flowers and the edges of book that were once human lips and limbs, can be considered pantheistic. But the emphasis is on Man rather than on God, and in Persian thought it is not so much a matter of 'pantheism' as of the sentiment that all the elements of God's creation - of nature - are inextricably and sympathetically combined' Thus the 'pantheism' in the imagery of Persian poetry cannot be taken unreservedly as representing what is meant by this term in the West. Its origins lie in a deeply rooted Oriental acceptance of nature's oneness, a concept which may not include belief in a divine Creator in or outside the natural order. (qtd. in Aidani: 2010:28)

The following lines clearly and powerfully illustrate the oneness of nature as Omar Khayyam perceived and understood it within his Persian culture:

*Since nobody has a lien on tomorrow,  
Gladden the sad heart now; Drink wine in  
the moonlight, my dear, Because the moon  
will revolve a long time and not find us.  
(qtd. in Aidani 2010:28)*

In my recent study of Iranians' experiences of displacement and in the process of collecting their life stories (Aidani 2010), many of the participants made reference to the importance of Iranian poets and writers in their lives. Among these, Omar Khayyam and the profound message of his poetry featured strongly.

There is no doubt that Khayyam has been a source of deep insights to these Iranians and seems to relate directly to their displaced lives. In particular, Khayyam's philosophy of 'being' in the world and 'now-ness' provides them with the capacity to reflect more deeply on their lives - wherever they are and regardless of the hardship they experience in the world. This existential attitude was made explicit by one participant in my survey when we discussed Omar Khayyam's influence on his life. The man suddenly recited to me:

*If only there were occasion for repose,  
If only this long road had an end,  
And in the track of a hundred thousand  
years,  
out of the heart of dust Hope sprang,  
like greenness.*

Poetry and the meaning of existence are entrenched in the psyche of those Iranians who are deeply attached to the rich cultural and creative legacy they have inherited from their great poets, whose works are eloquently expressed in their beautifully poetic and musical Persian language, Farsi. This body of work represents for Iranians a great source of resilience when facing difficulties. It enriches their individual and collective identity as well being an ongoing fount of joy and hope. Dr Mammad Aidoni is an award-winning playwright and inter-disciplinary scholar specialising in hermeneutics philosophy, cultural theory and narrative psychology based in the School of Historical and Philosophical Studies, University of Melbourne. This essay is an extract from a longer manuscript being prepared for Publication.

## References

- Aidani, M. 2010. Welcoming the Stranger: Narratives of Identity and Belonging in on Iranian Diaspora. Common Ground Publishers, Melbourne.
  - Bachelord, Gaston 1969. The Poetics of Space, trans. from French by Maria Jalas, Beacon Press, Boston.
  - The *Ruboiyat* of Omar Khayyam and other Persian Poems: on anthology of Verse Translations, ed. A.J. Arberry. Reprinted 1982. L.M. Dent and Sons Ltd London.
  - Williamson, Clare 2012. 'Imagining Persia: European Travellers' Tales and their Literary Offspring,' in Susan Scollay ed., Love and Devotion: From Persia and Beyond, Macmillan Art Publishing, in association with the State Library of Victoria and the Bodleian Library.
- Omar Khayyam (in Persian),  
<http://www.afarzaneh.com/khayyam.pdf>

سمیناری در جهت زندگی بهتر در هفته زندگی سالم شهردای مینگهم



### Meet Yourself: Enneagram, the mirror and the map to a fulfilling life

Join the Australian-Iranian Society of Victoria and Life Coach, Hamid Homayouni to learn more about yourself, your habits and your personality to assist you in living a more fulfilling and joyful life. The session will introduce the Enneagram of Personality and provide tools for people to break free from their limiting beliefs and move forward in their life's journey. Take the time after the presentation to connect with other participants and enjoy some light refreshments.

Date: Sunday 3 March 2013

Time: 11.00am – 12.30pm

At: Doncaster Senior Citizens Centre

Bookings: Nasrin – 0422 842 494

Cost: FREE

## پیکنیک کنار دریا کانون ایرانیان ویکتوریا

یکشنبه ۳ فوریه، از ساعت ۱۰ صبح

محل همیشگی

Parkdale



همراه با عصرانه: نان و پنیر و هندوانه



### Greensborough Veterinary Hospital

دکتر هوتن شاه حسینی (جراح دامپزشک - دانشگاه ملبورن)

ارائه کلیه خدمات دامپزشکی برای هموطنان عزیز ساکن ملبورن با بهره گیری از پیشرفته ترین تجهیزات تشخیصی و جراحی

Address: Greensborough Veterinary Hospital

505 Greensborough Road

Greensborough VIC 3088

Ph: 9435 3333

Fax: 9435 4565





کنجشکی با عجله و تمام توان به آتش نزدیک می‌شد و برمی‌گشت!  
پرسیدند: "چه می‌کنی؟"

پاسخ داد: "در این نزدیکی چشمه آبی هست و من مرتب نوک خود را پر از آب می‌کنم و آن را روی آتش می‌ریزم!"  
گفتند: "حجم آتش در مقایسه با آبی که تو می‌آوری بسیار زیاد است! و این آب فایده ای ندارد!"

گفت: "شاید نتوانم آتش را خاموش کنم، اما آن هنگام که خداوند می‌پرسد: زمانی که دوست در آتش می‌سوخد تو چه کردی؟ پاسخ می‌دهم: هر آنچه از من بر می‌آمد!"

دوستی نه در ازدحام روز گم می‌شود، نه در سکوت شب، اگر گم شد هرچه هست، دوستی نیست.

## تسلیت و بهردوی

جناب آقای دکتر اکبرزاده و خانواده‌های وابسته؛  
دگذشت برادر گرامی تان را خدمت شما تسلیت عرض کرده، صبر و شکیبایی برایتان آرزو مندیم.

کانون ایرانیان ویکتوریا

سرکار خانم فریامومنی و خانواده محترم؛

دگذشت نابهنگام مادر گرامی تان را خدمت شما و خانواده محترم تسلیت عرض کرده، صبر و شکیبایی برایتان آرزو مندیم.

کانون ایرانیان ویکتوریا

سرکار خانم نذارجانی؛

باکمال تأسف و بهردوی مصیبت وارده را تسلیت عرض کرده، برای شما و خانواده محترم تان بقای عمر آرزو داریم.

کانون ایرانیان ویکتوریا

مانیمکس، فراتر از صرافی



**MONEYMEX**

صرافی ثبت شده در استرالیا و کانادا

ارسال حواله های ارزی در کمتر از یک ساعت  
با مدیریت مجید اصلی

هر روز در وب سایت مانیمکس پیگیری کنید:

- قیمت کارشناسی خرید و فروش حواله های دلار استرالیا
- نرخ دلار استرالیا در بازار ایران
- قیمت رسمی دلار استرالیا در بانک مرکزی ایران

تلفن رایگان از سراسر استرالیا  
Toll-Free: 1300 880 120  
Mobile : 0420 411 511  
asli@moneymex.com

آخرین خبرها، بهترین قیمت‌ها، دقیق‌ترین تحلیل‌ها  
پیرامون بازار پول و ارز هر لحظه در سایت:

[www.moneymex.com](http://www.moneymex.com)

**گلبانگ**

نشریه کانون ایرانیان مقیم ویکتوریا  
غیر وابسته

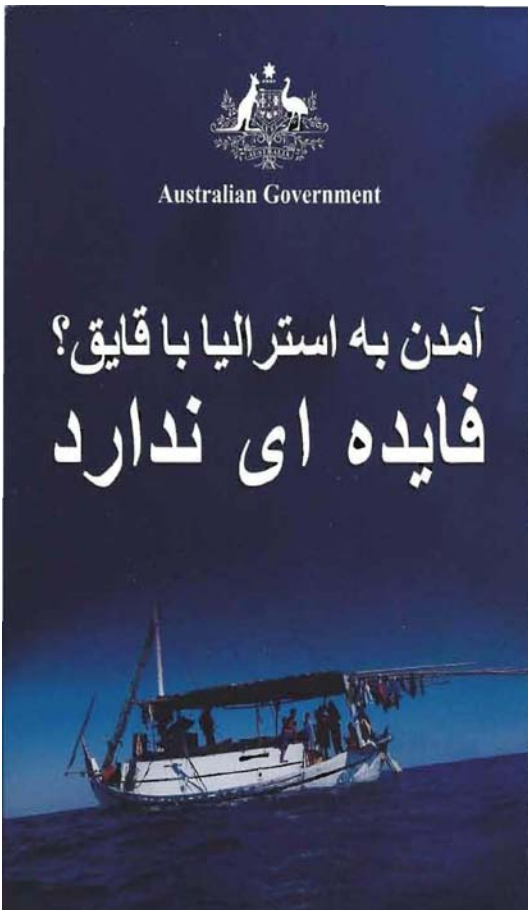
مسئول اداری: نسرين نصیری  
گلبانگ تحت نظر هیئت تحریریه و هیئت مدیره نشر میشود.  
صفحه بندی و طراحی نسرين نصیری

**Golbang**

Executive Editor & Graphic Designer:  
Nasrin Nassiri  
E-mail: [golbang@iranian@-vic.org.au](mailto:golbang@iranian@-vic.org.au)

Tel: 9894 2644

Print and production: Snap Printing  
Carlton Tel: 9347 6411



دولت استرالیا تغییرات عمده‌ای در روش رسیدگی به درخواست‌های پناهجویانی ایجاد کرده است که با قایق به استرالیا می‌آیند.

اینک قوانینی به تصویب رسیده‌اند که به استرالیا امکان می‌دهند به پرونده پناهجویان در نائورو یا پاپوآ گینه نو رسیدگی کند. زمان رسیدگی به پرونده این افراد از کسانی که در اردوگاه پناهندگان در کشورهای دیگر هستند سریع‌تر نخواهد بود. افرادی که با قایق به استرالیا بیایند دیگر نمی‌توانند از برنامه ویژه انسان‌دوستانه برای آوردن اعضای خانواده خود به استرالیا استفاده کنند. هیچ تضمینی هم وجود ندارد که پناهندگان واقعی بتوانند در استرالیا مستقر شوند.

سوارشدن به کشتی قاچاق‌چیان انسان در مقایسه با دادن درخواست ویزای پناهندگی از طریق روش‌های عادی قانونی هیچ مزیتی نخواهد داشت.

**پیام مهم و اصلی به کسانی که می‌خواهند با کمک قاچاق‌چیان انسان از مسیر خطرناک دریایی به استرالیا بیایند این است:**

**«سوار آن قایق نشوید»**

استرالیایی‌ها مردمانی مهمان‌نواز هستند و خود را به تعهدات بین‌المللی محافظتی‌شان پای بند می‌دانند. اما استرالیا متعهد است که بازار قاچاق‌چیان انسان و کسب و کار آنها را که از بدبختی انسان‌ها سوء استفاده می‌کنند برهم‌چیند. بسیاری از پناهجویان جان خود را در قایق‌هایی که به مقصد استرالیا حرکت می‌کردند از دست داده‌اند؛ این وضعیت باید متوقف شود.

تمام کسانی که در نظر دارند از قاچاق‌چیان انسان استفاده کنند باید قبل از این که پول هنگفتی به آنها بدهند تا از راه دریا و به صورت قاچاقی به استرالیا بیایند دوباره فکرکنند؛ چون که این کار هیچ مزیتی بر درخواست‌کردن از طریق روش‌های عادی و قانونی ندارد.

مهاجرت غیرقانونی و قاچاق انسان جزو مسایل جهانی و منطقه‌ای بوده و هیچ کشوری نمی‌تواند به تنهایی با آن روبرو شود، بلکه باید کشورها با همکاری همدیگر با این معضل مبارزه کنند. دولت‌های کشورهای منطقه به این توافق رسیده‌اند که باید از جابجایی غیرقانونی افراد ک توسط قاچاق‌چیان انسان انجام می‌شود جلوگیری کرده و کشورها باید روش‌های عادی و قانونی مهاجرت را ترویج نمایند. ترتیباتی که استرالیا متعهد است با نائورا و پاپوآ گینه نو به توافق برساند بر همین اصل استوارند. استرالیایی‌ها این انتظار مشروع و قانونی را دارند که کار افرادی که خواهان ورود به این کشور هستند، با یک روند عادلانه و هدفمند مورد رسیدگی قرارگیرد. دولت معتقد است افرادی که می‌خواهند به خانواده خود بپیوندند باید با استفاده از روش‌های قانونی موجود درخواست بدهند، نه اینکه به قاچاق‌چیان انسان پول بدهند تا آنها را به استرالیا آورده و آنها را با خطرات یک سفر دریایی روبرو سازند.

جهت کسب اطلاعات بیشتر در مورد خطرات قاچاق انسان به کانال یوتیوب "قاچاق انسان، خیر" مراجعه کنید:

<http://youtube.com/user.notopeoplesmuggling>



### گروه داوطلبان نمایشگاه عشق و صمیمیت برنده جایزه پیشگامی وزارت هنر

با کمال مسرت آگاه شدیم که گروه داوطلبان نمایشگاه عشق و صمیمیت که ۲۵٪ آن را ایرانیان عزیز تشکیل میدادند، برنده جایزه سال ۲۰۱۲ وزارت هنر برای پیشگامی در پورتفولیوی هنری گردیده‌اند. با عرض تبریک و آرزوی موفقیت برای همه دست‌اندرکاران.

Every year the Ministry for the Arts presents Leadership Awards, one of which is an award for volunteer projects. The Award is for the best performing art volunteers which includes the style of leadership, number of hours and dedication that all the volunteers and their leaders contribute to the project.

This year 'Love and Devotion: from Persia and beyond' received the Arts portfolio Leadership Awards. It is worth mentioning that around 25 percent of the 40 Love and Devotion volunteers were from the Iranian community. The award was presented on 4th December at the Melbourne Arts centre (Hamer Hall).

# جدول

## افقی:

۱. اصل و مایه چیزی- ثابت و استوار- کشور اروپایی در شمال دریای مدیترانه
۲. نام دیگر بیماری تیفوئید- درختی از نوع صنوبر با برگ‌های پهن - درخشنده
۳. اقدام به کاری کردن - شیره مخصوص گیاهان - عدد
۴. کشیدن - خوشی و آسودگی
۵. خوشبختی - ثقیل - خانه موقت در کشتزار
۶. سنگینی - نوعی اسلحه- خرید و فروش
۷. ویتامین انعقاد خون - داغ و نشان گذاشتن - بقیچه لباس
۸. از شمار افکندن - دفتر حسابهای دیوانی - طرز و قاعده
۹. یکپارچه - علامت - واحدی برای سطح
۱۰. از میان‌رفته - از شهرهای زیارتی عربستان - گزافه‌گویی
۱۱. پادشاهی - ترکیب اکسیژن و فلز- تنگدستی و بینوایی
۱۲. از رشته‌های تحصیلی علوم انسانی - آوردن
۱۳. رودی در فرانسه - کالبد - از مطالبات خانواده عروس خانم
۱۴. هشتم - واحد شمارش قایق- از مقاطع مخروطی
۱۵. خلاف هم بودن - اندام ماده گل - خطاب بی ادبانه

|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱۵ | ۱۴ | ۱۳ | ۱۲ | ۱۱ | ۱۰ | ۹ | ۸ | ۷ | ۶ | ۵ | ۴ | ۳ | ۲ | ۱ |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

## عمودی:

۱. بانی استقلال اندونزی و اولین رئیس جمهور این کشور- گناه
۲. محلی که آب رودخانه وارد دریا میشود- زانو بند شتر - رشته کوهی در خراسان شمالی
۳. ظرف- بیماری تیروئید- ضمیر چند نفره
۴. روشنایی ماه- اسب کوتوله - بنیانگذار
۵. کسی که لباس ها را می‌شوید - بوستان‌ها
۶. پراکندگی - بازار بی رونق - نوعی شیرینی شبیه آب نبات
۷. آزمایش ایزدی - فقیه و محدث قرن سوم هجری قمری و معروف به "ابی عبدالرحمن" - پوشیده و مخفی
۸. صندلی تشریفاتی- ناحیه‌ای تاریخی در شمال غربی فرانسه - مظهر نرمی
۹. مجال و فرصت - از شاگردان نامی "میر عماد" خوشنویس - پیشوندی منفی
۱۰. نیست و نابود - شرط بندی - سخت شدن
۱۱. بن خوشه خرما - فینال
۱۲. قوس قزح - از ابزار بنایی - زبان رسمی ما
۱۳. سودای ناله- جامه نازک - هر چیز درشت و ناهموار
۱۴. ریاضی‌دان شهیر آلمانی در قرن نوزدهم - بلند مرتبه - جملگی
۱۵. ذوق و شوق - اثری به قلم جان گالزورئی نویسنده انگلیسی

|    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱۵ | ۱۴ | ۱۳ | ۱۲ | ۱۱ | ۱۰ | ۹ | ۸ | ۷ | ۶ | ۵ | ۴ | ۳ | ۲ | ۱ |   |
| ک  | ر  | س  | ل  | س  | ل  | س | ل | س | د | ک | ا | ن | ا | پ | د |
| ا  | ی  | م  | ا  | م  | ب  | ا | ش | ر | ر | آ | و | ن | د |   |   |
| ر  | ا  | ه  | ن  | م  | ا  | ن | ی | م | ر | و | ا | م |   |   |   |
| و  | م  | ت  | و  | ر  | م  | ب | ا | ی | ک | ا | ل |   |   |   |   |
| ا  | ه  | و  | ر  | ا  | ت  | و | ا | ن | ا | س | ت | م |   |   |   |
| ن  | ا  | م  | ف  | ر  | ق  | ا | ن | س | و | ی | ی | س |   |   |   |
| س  | ی  | ا  | ق  | ب  | ا  | ل | س | ت | ا | م | ج |   |   |   |   |
| ا  | ل  | م  | پ  | ا  | ل  | ی | ا | ف | م | د | ا | د |   |   |   |
| ل  | خ  | ر  | ا  | ط  | ب  | ر | ر | ت | ر | ی | س | ک |   |   |   |
| ا  | ف  | ت  | ا  | ب  | ر  | ا | ز | د | ا | ت | ا | ل |   |   |   |
| ر  | د  | ا  | ک  | و  | ا  | ل | ا | م | د | ر | س | ه |   |   |   |
| ا  | ر  | و  | ا  | ر  | د  | ن | ا | ی | ا | ب | د |   |   |   |   |
| ت  | ک  | د  | ر  | ا  | ز  | ی | س | ن | د | ی | ک | ا |   |   |   |
| ل  | ا  | م  | ا  | ت  | ن  | ا | ی | ا | ا | ت | و | ر |   |   |   |
| ف  | ر  | و  | د  | س  | ت  | س | ی | ن | ج | ر | د | ی |   |   |   |

حل جدول شماره ۱۴۵



## برنامه های آینده و هر ماهه کانون

| مکان   | شرایط حضور   | زمان  | برنامه   |
|--|--|---|--|
| Doncaster Senior Citizens Club   | ورود برای همگان آزاد و رایگان است.   | اولین یکشنبه هر ماه<br>از ساعت ۱۱ تا ۴ بعد از ظهر | سفره رنگین   |
| Doncaster Senior Citizens Club   | ورود برای همگان آزاد و رایگان است.   | سومین چهارشنبه هر ماه<br>از ساعت ۷ تا ۹ شب        | شب شعر ماهانه  |
| warrandyte Senior Centre,<br>Corner of Taroona Street<br>and Warrandyte Rd | ویژه شهروندان ارشد ایرانی  | سهشنبه هر هفته<br>از ساعت ۱ تا ۴ بعد از ظهر       | بولینگ روی موکت  |
| Doncaster Senior Citizens Club   | ویژه شهروندان ارشد ایرانی  | جمعه هر هفته                                      | تخته نرد   |
| Camberwell Community Centre<br>33 Fairholm Grove<br>Camberwell VIC 3124    | ورود برای همگان آزاد و رایگان است.<br>برای اطلاعات بیشتر با ایمیل تماس بگیرید.<br><a href="mailto:shahnamekhani@yahoo.com">shahnamekhani@yahoo.com</a> | آخرین یکشنبه هر ماه<br>از ساعت ۵ تا ۷ بعد از ظهر  | شاهنامه خوانی  |
| Parkdale<br>Melway Ref. 87 C 11  | ورود برای عموم آزاد و رایگان می باشد.  | یکشنبه ۳ فوریه<br>از ساعت ۱۰ صبح                  | پیک نیک کنار دریا  |
| Ruffy Lake Park<br>Doncaster   | ورود برای عموم آزاد و رایگان می باشد.  | سهشنبه ۱۲ مارچ<br>از ساعت ۶ الی ۱۰ شب             | چهارشنبه سوری<br>کانون ایرانیان                              |
| Sandown resource<br>Reception  | برای تهیه بلیط با تلفن ۰۴۶۸۴۶۰۶۹۸ تماس<br>حاصل فرمایید.  | شنبه ۲۳ مارچ ۲۰۱۳                                 | نوروز سال ۱۳۹۲   |
| Ruffy Lake Park<br>Doncaster   | ورود برای عموم آزاد و رایگان می باشد.  | دوشنبه اول آپریل<br>از ساعت ۱۰ صبح                | سیزده بدر<br>کانون ایرانیان                                  |
| Doncaster Senior Citizens Club   | برای خانواده های تازه وارد به ملبورن<br>برای رزرو جا با تلفن ۰۴۶۸۳۴۰۶۹۸ تماس<br>حاصل فرمایید.  | یکشنبه ۱۹ می                                      | گردهمایی<br>خانواده های جدید<br>ایرانی در ملبورن با<br>کانون |

## راديو شيفتگان به زبان فارسی



8:30 pm to 9:30 pm

سه شنبه شب ها موج AM 855



## مدرسه زبان فارسی

### Iranian Cultural School Doncaster

کلاسهای آمادگی تا نهم دبیرستان

کلاسهای 4 &amp; 3, 2, 1 units VCE

کلاسهای مخصوص فارسی برای بزرگسالان انگلیسی زبان

شنبه ها از ساعت ۲ الی ۵:۳۰ بعد از ظهر تلفن تماس 0418 576 112



مدرسه زبان فارسی با بیش از سی سال تجربه با حمایت، پشتیبانی و مدیریت ایرانیان مقیم ملبورن استرالیا برای کلاسهای زیر ثبت نام میکنند.

- ❖ کلاسهای آمادگی
- ❖ کلاسهای اول تا دهم
- ❖ کلاسهای VCE 1 & 2 - VCE 3 & 4
- ❖ کلاسهای مخصوص خارجی ها و بزرگسالان غیر فارسی زبان

## شروع ثبت نام مدرسه زبان فارسی ملبورن

حروف الفبا از الف تا ض Saturday, February 02

حروف الفبا از ط تا ی Saturday, February 09

ساعت دو الی پنج بعد از ظهر

East Doncaster Secondary College  
20 George St. East Doncaster  
John Landy Centre



# میترا پیروزگر

مشاور رسمی در کلیه امور مهاجرتی

از جمله ویزای

تحصیلی، تخصصی، توریستی، والدین،

همسر یا نامزد و پناهندگی

Mobile: 0411 066 352

[mitra@pirouzmigration.com](mailto:mitra@pirouzmigration.com) Email:

MARN: 0853458

وکیل با سابقه در کلیه امور حقوقی

**سوسن عبودی (نویدی)**

(از دانشگاه ملبورن)

امور مهاجرتی، تحصیل، اقامت و پناهندگی  
امور استخدامی

خرید و فروش خانه conveyancing.

جمع آوری مطالبات معوقه (Debt Collection)

تهیه و تنظیم قراردادهای

تنظیم وصیت نامه

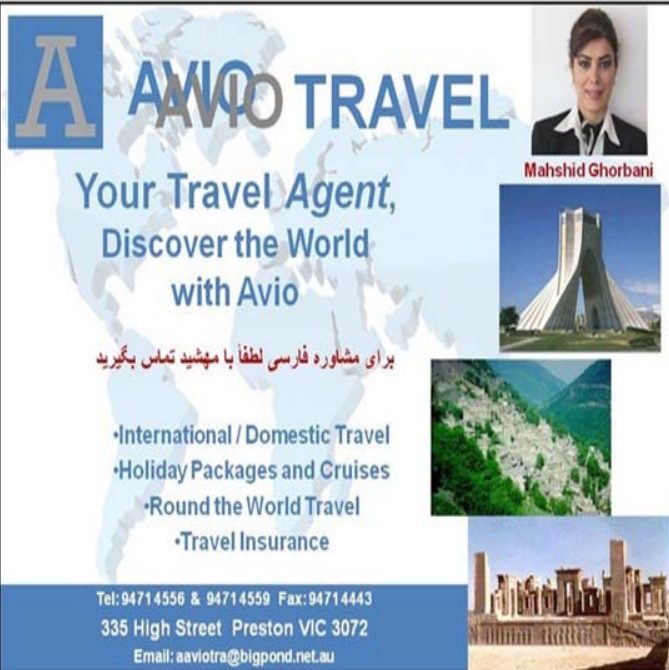
Tel: 9890 0797 Fax: 9890 0950

Mob: 0411 068 221

[soboodi@yahoo.com](mailto:soboodi@yahoo.com)

Suite 9, 10-12 Prospect St,  
Box Hill, Victoria, 3128

MARN 9686577



**AVIO TRAVEL**

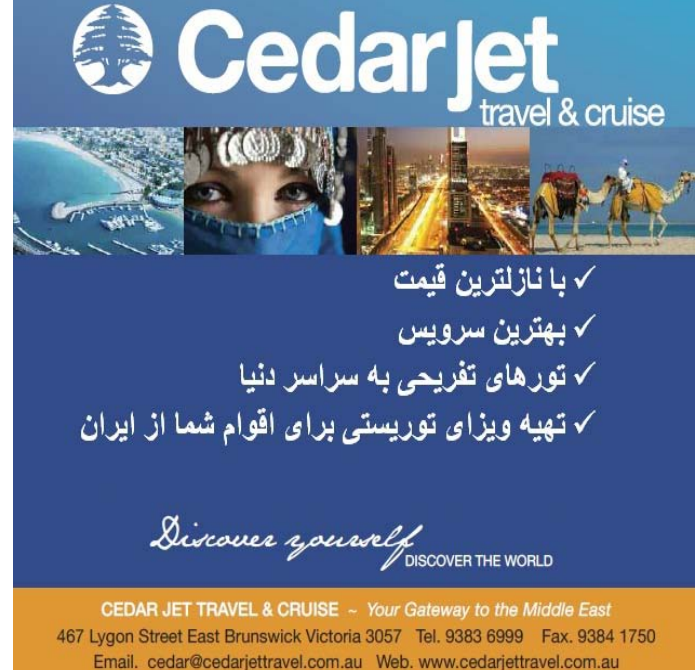
Your Travel Agent,  
Discover the World  
with Avio

برای مشاوره فارسی لطفاً با مهشید تماس بگیرید

•International / Domestic Travel  
•Holiday Packages and Cruises  
•Round the World Travel  
•Travel Insurance

Mahshid Ghorbani

Tel: 9471 4556 & 9471 4559 Fax: 9471 4443  
335 High Street Preston VIC 3072  
Email: [aaviotra@bigpond.net.au](mailto:aaviotra@bigpond.net.au)



**Cedarjet**  
travel & cruise

✓ با نازلترین قیمت  
✓ بهترین سرویس  
✓ تورهای تفریحی به سراسر دنیا  
✓ تهیه ویزای توریستی برای اقوام شما از ایران

Discover yourself  
DISCOVER THE WORLD

CEDAR JET TRAVEL & CRUISE ~ Your Gateway to the Middle East  
467 Lygon Street East Brunswick Victoria 3057 Tel. 9383 6999 Fax. 9384 1750  
Email. [cedar@cedarjettravel.com.au](mailto:cedar@cedarjettravel.com.au) Web. [www.cedarjettravel.com.au](http://www.cedarjettravel.com.au)



**MELLI EXCHANGE**  
صرافی ملی

ارائه کلیه خدمات ارزی و سکه  
مشاوره و انجام حوالجات به اکثر نقاط دنیا  
ارسال ارز رایگان با شرایط خاص  
در کمترین زمان

website: [www.sarrafimelli.com](http://www.sarrafimelli.com)  
Melbourne Tel: (03) 9867 8070  
Sydney Tel : 042 1515 900  
Fax: (03) 9866 3649

شعبه ۱: تهران - خیابان فردوسی شمالی - پلاک ۵۰۳  
شعبه ۲: تهران - میدان فردوسی - برج شاهنامه - پلاک ۱  
تلفن: تهران - ۰۲۰۷۰۶۶۷۰۰۰ (دو خط)

شرکت نظامی روحی و شرکا



**Snap**  
level2

**Snap Printing Carlton**

- Flyers
- Posters
- Booklets
- Business Cards

Snap Carlton  
T: 03 9347 6411  
[carlton@snap.com.au](mailto:carlton@snap.com.au)  
[www.carlton.snap.com.au](http://www.carlton.snap.com.au)



**KZB Building Surveying Services****BUILDING PERMIT & Building Inspections****اجازه ساختمان (صنعتی، مسکونی، تجاری)  
بازرسی ساختمان**برای هرگونه مجوز ساختمانی با کامران بصیری متخصص  
فارسی زبان تماس حاصل فرمایید**194 Como Parade East  
Parkdale. Vic. 3195**PH: (03)9587 3214 FAX: (03) 9587 1723  
MOBILE: 0419 144 969

E.MAIL: kzbldgconsultants@yahoo.com

**آموزش رانندگی کرمل****Carmel Driving School****در خدمت هموطنان و دوستان**برای دریافت گواهینامه رانندگی و هر نوع راهنمایی  
با ما تماس بگیرید  
آموزگار با تجربه - نتیجه بهتر، قیمت ارزان تر و در مدت  
کوتاه تر**جلسه اول با تخفیف ویژه ۳۰ دلار****9806 1602 - 0413 183 773****فیروز صلاحی فر**

عضو اتحادیه آموزش رانندگی ویکتوریا (VTD Qualified)

**Master Auto Service**

Over 25 Years Experience

450 Whitehorse Road, Mitcham VIC 3132

**OPENING SPECIAL**BRAKE PADS  
FITTED  
From \$99 + GSTMINOR  
SERVICE  
From \$99 + GSTMAJOR  
SERVICE  
From \$245 + GST15% SENIOR  
DISCOUNT ON  
ALL REPAIRS

- Free Safety Check
- Free Quotation
- Free Local Pick up and Delivery
- Latest Diagnostic Scan Tools
- Specialist in European and Local Vehicles
- All Mechanical and Electrical Repairs
- 12 Month Warranty on all Repairs

**TEL: 8822 3600 - Ask for Karim****تدریس سنتور**

توسط

**آرمان حبیبی**

Master of Music

Ph: 90770415

Mobile 0432 487 847

**تدریس خصوصی****تار و سه تار**پویا مهمان پذیرو سمیرا کریمی  
فارغ التحصیل رشته موسیقی

از دانشگاه هنر تهران

تلفن 9842 2875

0415 349 120

**شهریار شمس****هنرمند ارزنده ملبورن****نوازنده ویلون**

و

**کمانچه****هنر جو میپذیرد****تلفن تماس****9778 5354****0409 252 494****Air Condition  
Refrigeration****Ducted Heating****نصب، سرویس و تعمیر  
تهیه و****نصب اسپلیت سیستم****۰۴۲۳۵۰۳۰۲۲****98787489****بهرام Aircold**

AU25302

**خدمات حسابداری**

- آموزش نصب و راه اندازی MYOB
- تهیه صورتهای مالی BAS / PAYG
- طراحی و اجرا سیستمهای حسابداری
- طراحی و اجرا سیستمهای کنترل داخلی

**کیانوش موسوی**فوق لیسانس مدیریت مالی  
عضو هیات علمی دانشگاهPh: (03) 9891 6503  
Mobile: 0409 012 933

k\_mosavi@yahoo.com





فروشگاه ایرانی  
NUTS 'R' US

در خدمت شما هموطن عزیز ایرانی

اولین فروشگاه ایرانی در Melbourne عرضه کننده اصل خشکبار درجه یک  
انواع برنجهای باستانی، حبوبات، ترشیجات خشک، انواع میزبان  
در ترشیجات ایرانی، فالوده شیرازی، بستنی انار ششی، دوغ، انواع  
کارت های تلغن، تبدیل از در اسرع وقت، فیلماهی قدیم و جدید  
ایرانی نوآرهای کاست موسی دی، نان بربری تازه

Phone & Fax  
(03) 9857 5550

Shop 7,  
Village Avenue  
Doncaster

انواع خشکبار / ترشیجات / مرباجات / شیرینی جات  
خیار شور و سبزیجات خشک ایرانی  
انواع برنج های باستانی / چای / خرما و ادویه های متنوع  
انواع کارت های تلغن از شرکتهای معتبر

هفت روز هفته  
۹ صبح الی ۷ بعد از ظهر  
Ph: (03) 9850-2992  
Ph: (03) 9850-2992  
Macedon Plaza - Shop 2/325  
Manningham Road  
Lower Templestowe VIC 3107  
info@persianmarket.com.au - www.persianmarket.com.au

مارکت خیام

عرضه کننده مرغوبترین انواع مواد خوراکی و شیرینیجات  
ایرانی و افغانی با کیفیت عالی و قیمت بسیار مناسب  
در خدمت فارسی زبانان عزیز

انواع قلیان با تمباکو با مزه های مختلف  
772 Station St, Box Hill North  
Tel: 9898 4898



آریانا سوپر مارکت و قصابی حلال

انواع خشکبار، سبزیجات، ترشیجات، مرباجات، کنسروهای ایرانی، انواع  
برنج، حبوبات و چای یسکویت و آب میوه های ایرانی  
تنها وارد کننده برنج دروازه کابل، لوگر و شاهین در استرالیا

941 Station St, Box Hill  
Tel: 9899 0031  
Ariana.SM786@Gmail.com



Ishtar Persian Bazaar

شیرینیجات و ترشیهای ایرانی  
شکلات و لواشک و خشکبار ایرانی  
برنج درجه یک  
انواع آمیوه های ایرانی  
عرقیات گیاهی و گیاهان دارویی  
انواع فیلم و موسیقی ایرانی  
انواع قهوه و چای و نان تافتون  
دوغ آبعلی و فالوده شیرازی و بستنی اکبر مشتی  
پلوپز و انواع لوازم آشپزی ایرانی  
بلیط کلیه کنسرت های ایرانی

نماینده گی GL BOX - HD60  
Albert

Ph: 03- 9354 9212 Mob: 0405 068 318  
3B / 951 Sydney Rd, North Coburg, 30 58

رستوران گلستان

چلو کباب کوبیده، برگ، جوجه کباب،

با کادر با تجربه و کار آزموده و قیمت مناسب  
آمادگی قبول سفارش برای جشن های شما تا 800 نفر



نان گرم بربری، تافتون  
از ساعت ۱۲ ظهر الی ۱۰ شب  
هر روز هفته بجز دوشنبه ها

سفارشات تلغنی پذیرفته میشود  
رزرو محل تا ۴۰ نفر  
768 Station St  
Box Hill North  
Tel: 9890 8808







Visa & Migration Services

خدمات مهاجرتی  
و ویزای اوشیانا

Dr Behzad Keramati Nigjeh

دکتر بهزاد کرامتی نیگجه

وکیل مهاجرتی ثبت شده در استرالیا (MARN: 0849101)  
ارائه خدمات امور مهاجرتی و کلیه ویزای استرالیا به  
متقاضیان حاضر در استرالیا یا ساکن خارج از استرالیا از  
جمله ویزای اقامت دائم - ویزای تحصیلی - ویزای تجاری -  
ویزای سرمایه‌گذاری - ویزای همسر و نامزد - ویزای والدین -  
ویزای بازنشستگی - ویزای اولاد - ویزای پناهندگی -  
Bridging ویزا - وکالت متقاضی در تریبونال

۱۵ دقیقه مشاوره اولیه رایگان برای متقاضیان در استرالیا

در صورت تمایل، با شما در مکان خودتان ملاقات می‌کنیم.

Address: 103, Shane Avenue, Seabrook, VIC 3028

Tel: 03 93277606 ; Mobile: 0411882050

Email: behzad@oceaniavisa.com.au

ACE  
AUDIOLOGY  
& HEARING  
MELBOURNE  
PTY LTD



کلینیک ادیولوژی و شنوایی  
تک ملیورن

دکتر یزدانه امیریزدانی با بیش از  
10 سال تجربه در زمینه ارزیابی  
شنوایی، تجویز، ارائه سمعک و  
توانبخشی شنیداری میباشند. این  
کلینیک مجهز به امکانات روز و با  
تکیه بر تخصص نیروهای کار  
آزموده آماده ارائه خدمات به  
هموطنان گرامی می‌باشد.

55 Whitehorse Road  
BALWYN 3103

ادیولوژیست:  
یزدانه امیریزدانی گالت

پست الکترونیکی:  
Yazdaneh@aceaudiology.com.au

www.aceaudiology.com.au



تلفنهای تماس:

03 9947 1932  
0403 490 878



## خیاطی مهین

تمام سفارشات خیاطی  
لباسهای تابستانی و زمستانی  
و تغییرات

## Alterations

در اسرع وقت و با قیمت مناسب

تلفن 9874 5643

## World Link Travel Services

Best Air Fare to IRAN &  
All over the World

با ارزانهترین و مناسبترین قیمت بلیط  
به هر کجای دنیا که مایلید سفر  
کنید -

برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با  
ما تماس بگیرید

Tel: 9842 3218  
, 9842 9918

Fax: 03- 9841 6198

worldlinktravel@dodo.com.  
au

Address: 253 Blackburn Rd

نرخ بهره‌های ما را مقایسه  
کنید!

حتی اگر از بانک جواب رد  
گرفته اید  
با ما تماس بگیرید

وام‌های سرمایه‌گذاری،  
مسکن، تجاری، شخصی،  
ساختمانی، اتومبیل، و تغییر  
و بازسازی وام‌های کنونی  
شما

لطفاً با امیر امینی تماس  
بگیرید:

Tel: 933 82 444

Fax: 933 82 688

Mob: 0413 888 592

Borrowing Money Should be as  
easy as going to the shop!  
EXPRESS OZ - CAPITAL

## OPULENT SOLAR ELECTRICAL

SOLAR GRID SYSTEM  
AUSTRALIAN APPROVED  
SOLAR PANELS AND  
GERMAN INVERTERS

FOR AMAZING PRICE:

3 KW: 12 \* 250 W PANELS \$5199

4 KW: 16 \* 190 W PANELS \$6199

5 KW: 20 \* 190 W PANELS \$7199

\*PRICES CAN BE NEGOTIABLE ON THE BARND'S OF THE SYSTEM\*

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT

HAMED: 0431 188 845

آموزش  
گیتار  
ساکسوفون  
زیر نظر  
اشکان

روش آموزشی راحت،  
سریع و جذاب

• کودک و  
• بزرگسال

0414 485 512  
ash.shafiei.music@gmail.com  
www.facebook.com/Ashkan.Music.Training



**BETTER HEALTH CHIROPRACTIC**

آیا از دردهای مزمن یا ناگهانی خسته شده‌اید؟  
بدین وسیله به اطلاع ایرانیان عزیز می‌رساند

**دکتر امین نظریان**

با دستگاه‌های مجهز عکس برداری و کایروپراکتیک  
قادر به درمان درد گردن، کمر، سردرد، دیسک،  
سیاتیک و آرتروز می‌باشند.  
ضمناً از تخفیف \$10 برای ویزیت اولیه و پذیرفتن هر  
نوع بیمه درمانی برخوردار باشید.

برای تعیین وقت قبلی با تلفن **9893 5880** تماس حاصل نمایند

**155 Springfield Rd, Blackburn North**



**Imani Denture Clinic**

**Eat, Smile and Talk with Confidence**

**مهدی ایمنی**

با بیش از ۱۵ سال سابقه موفق در ساخت پروتزهای دندانی آماده  
ارانه کلیه خدمات دندان‌سازی تحت پوشش بیمه‌های  
معتبر در استرالیا به هموطنان عزیز می‌باشد.  
خدمات Medicare برای بیماران واجد شرایط با معرفی‌نامه از  
پزشک پذیرفته می‌شود.

**ساخت دندان‌های مصنوعی زیبایی - ساخت دست دندان  
کامل و پارسیل - تعمیر و پالیش دندان‌های مصنوعی**

**Address:** shop 13, No 91 Brice Ave, Mooroolbark, Vic  
3138

**Tel : 97267284 Mobile: 0413 623 824**



**Bakal Denture Clinic**

**پروتزیست دندان : علیرضا بختیاری**

ساخت انواع دندانهای مصنوعی متحرک - پارسیل - دست دندان کامل -  
دندانسازی زیبایی - تعمیر و تمیز کردن دندانهای مصنوعی

**مجهز به لانراتوارهای مدرن دندانسازی**

**Mouthguards, Relines, Emergency Repairs**

مشاوره رایگان - تخفیف ویژه برای بیماران واجد شرایط - پذیرش کلیه بیمه‌ها

54 Mirabulla Promenade, South Morang 3752

PH: 9436 5594 Mobile: 0434 089 245

**کلینیک تخصصی روانشناسی**

دکتر فریبا کاویانپور

متخصص روانشناسی بالینی

خدمات مشاوره و روان درمانی

استرس اضطراب افسردگی مسائل خانوادگی

به زبان فارسی و انگلیسی با تسهیلات بیمه درمانی عمومی

(Medicare Rebate Available)

195 Specialist Centre, 195 Thompsons Rd  
Bulleen, VIC 3105

Ph: 8850 5300 Fax: 8850 5350

Bulleen Plaza Medical Centre, 103 Manningham Rd  
Bulleen, VIC 3105

Ph: 9852 2234 Fax: 9852 2235

Fernhills Clinic, 347 Scoresby Rd

Ferntree Gully, VIC 3156

Ph: 9758 4144 Fax: 9758 4199

Mob: 0422 031 410



**Dr. Nassim Varghayee**

(Chiropractor)

B.App.Sc (Comp Med)/M.Clin Chiro

اگر از درد های مزمن رنج می‌برید از تجربیات  
و کمک های دکتر نسیم ورفایی بهره ببرید

کمر درد ، سر درد ، گرفتگی ماهیچه ها و

عضلات ، درد مفاصل ، دیسک کمر ، درد ستون فقرات ، درد در ناحیه  
شانه و آرنج و مچ دست ، درد در هر ناحیه از پا ، درد سیاتیک و آرتروز

، درد های ناشی از بارداری، صدمات ورزشی

جراحات کاری و تصادفات

**Address: 210 Canterbury Rd Blackburn 3130**

**Telephone: 03 9878 6088**

برای اطاعات بیشتر به وب سایت ما مراجعه کنید

[www.blackburnfamilychiro.com.au](http://www.blackburnfamilychiro.com.au)



**Mardani**

Denture Clinic

Brings Your Beautiful Smile Back

۲۱ سال سابقه در ساخت دندانهای مصنوعی،

متحرک کامل و پارسیل، ایمپلنت و زیبایی

پذیرش انواع بیمه‌ها و Medicare

مشاوره و چکاپ دندانهای مصنوعی رایگان

ارائه خدمات در محل زندگی شما و خانه سالمندان

Clinic 1: Shop 15 The Arcade, Bundoora Square,  
Bundoora 3083

Clinic 2: 46 Meakin St, Watsonia North 3087

Phone/Fax: 9444 6471

After Hours: 0401 603 348

## Ray White Manningham

Senior Sales Executive & Auctioneer

قابل توجه ایرانیان عزیز در ملبورن، دیگر نگران نباشید  
برای خرید و فروش هرگونه ملک و زمین با مهران مشایخ  
تماس بگیرید.

مهران یکی از بهترین فروشنده های سال شناخته شده است  
برای خرید و یا فروش املاک با مهران مشورت کنید

**MOB: 0407 056335**

**PH: 03 8841 2041**



Mehron Mashayekh  
Sales Executive  
Telephone 61 3 8841 2000  
Facsimile 61 3 8841 2099  
Mobile 0407 056 335



## Stockdale & Leggo

مشاوره در امور خرید و فروش ساختمان های مسکونی

### رویا رفیعی

For professional real estate advice on  
appraising, selling, purchasing or  
renting your property

Contact Sharon Roy Rafiee

(Sales Executive)

on 0403 151 788 or

at the office 98428000

NAATI Accredited Translation

## ترجمه رسمی



توسط مهدی سودی

با یستوانه سالها تجربه مترجمی رسمی در استرالیا  
در کوتاه ترین زمان و با بالاترین دقت و کیفیت

Tel.: 03 9894 8182

Mobile: 0403 931 484

E-mail: msoodi@yahoo.com

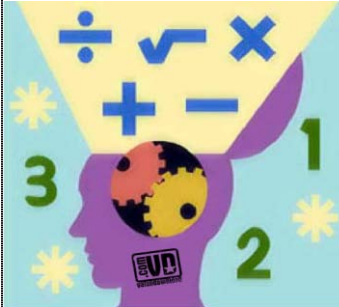
www.mehdisoodi.com.au

## ریاضی را درک کنید

حس کنیدو دوست بدارید  
برای رسیدن به این هدف  
در گرفتن تماس تردید  
نکنید.

باسالها تجربه در تدریس

**0401 104 505**



## PERSIAN CONTACTS

### ما به دنبال افراد مشتاق و فعال هستیم

که دفاتر کاری خود را گسترش دهیم.

من به همراه یکی از دوستانم که ۱۱ سال

پیش دچار ورشکستگی شده بود کار می‌کنم.

در حال حاضر درآمد ماهانه دوستم،

از درآمد سالانه بسیاری

از مردم، بیشتر است کار ما در عین حال که

جدی است، بسیار متنوع و لذتبخش است.

برای اطلاعات بیشتر با ما در تماس باشید.

**امین ۰۴۱۹۸۸۱۱۴۷**

## Starlet Hair & Beauty

### کلیه خدمات آرایشی و زیبایی

با ۲۵ سال سابقه و مناسبترین قیمت و مواد مصرفی در

خدمت هموطنان عزیز

کوتاه کردن، سشوار، رنگ مو، مدل مو

آرایش عروس، طراحی ناخن و ناخن مصنوعی

وکس، tinting eye lashes، بند ابرو و صورت

تخفیف ویژه برای سالمندان



تلفن: 9886 3841

مبایل: 0434 232 115

آدرس: Shop 15 Sevenoaks Road  
Burwood East

با ۲۰٪ تخفیف برای هموطنان عزیز



## PRETTIFY HAIR

LADIES & MEN HAIR & BEAUTY

**Mob: 0434 551 870**

17 Fithie St. Blackburn North 3130

CUT - TINT - FOIL - PERM - HAIR UP - WAXING  
MAKE UP - WEDDING - THREADING - HAIR EXTENSIONS



# AVESTA MIGRATION & STUDENT SERVICES



اگر به دنبال دریافت هر گونه ویزا در استرالیا هستید با ما تماس بگیرید.

- ✓ آیا به دنبال ویزای کار در استرالیا هستید؟
- ✓ انواع ویزای خانوادگی ، مسافرتی ، ختواده و یا ازدواج (پارترشیپ)
- ✓ ویزای پناهندگی (Refugee Visas) ویزای مهاجرت بر اساس حرفه و تخصص- (Skilled Migration)
- ✓ اگر ویزای شما در حال تمام شدن است و شما میخواهید به شکل قانونی مدت زمان اقامت خود در استرالیا را تمدید کنید.
- ✓ اعتراض پرونده های مردود و یا کنسل شده مراجع شورای بررسی مهاجرت و پناهندگی استرالیا (MRT & PRT)
- دقت مهاجرت اوستا میتواند تمام امکانات مهاجرتی را بر اساس شرایط شما در کوتاهترین زمان بررسی کند.
- لطفا بابت مشاوره حضوری با ما تماس بگیرید.

مشاور رسمی امور مهاجرت شما :

Suite 1504/530 Little Collins Street, Melbourne  
Mobile: 0406 812 133  
Email: [info@avestaservices.com](mailto:info@avestaservices.com)

Hami is a registered Migration Agent. MARN No: 1169662 Only registered Migration Agents can lawfully provide advice regarding Australian migration law.



ثبت خاطرات خود را به ما بسپارید! **PROFESSIONAL SERVICE**

**VIDEOGRAPHY**

**PHOTOGRAPHY**

استودیو **Roxy Pro** با بیش از 20 سال

تجربه کاری آماده فیلمبرداری و عکسبرداری از مجالس شما عزیزان می باشد.



P/F: 03-9702 2880

Helen: 04000 28068

Mehdi: 04000 24280

[roxystudio@bigpond.com](mailto:roxystudio@bigpond.com)

*Saving your memories for the future with our 20 years experience in Weddings!*

**Special Events**

**Wedding**

**Engagement**

**Anniversary**

**Birthday/Parties**

**Mix & Editing**



AFBS.COM.AU

اگر به دنبال وام مسکن ، سرمایه گذاری و راههای قانونی برای کاهش پرداخت مالیات به دولت هستید با مشاور با تجربه فارسی زبان ما تماس حاصل فرمایید.

خدمات دیگر دفتر ما

- مشاور جهت سرمایه گذاری مسکن و تجاری
- بیمه عمر
- بیمه وام
- بیمه درآمد

Address: 41H/ 190 Jells Road

Wheelers Hills VIC 3150

Mobile: 0432 603 609(Farkhondeh) or 0422 842 494(Nasrin)

[www.afbs.com.au](http://www.afbs.com.au)



کلینیک تخصصی Instant Laser Clinic در خدمت شما

- تخصص در برداشتن موهای زائد صورت و بدن بوسیله آخرین تکنولوژی Laser Hair Removal
- پاک و زیبا سازی پوست از هر گونه جوش ، لکه و کک و مک Acne Skin Pigmentation and
- ترمیم پوست و چین و چروک صورت و گردن بدون عمل جراحی به وسیله آخرین تکنولوژی فراكسل و همچنین ترمیم زخمهای ناشی از آکنه و آبله مرغان ، ترک شکم
- تزریق بوتاکس Anti-wrinkle injection & Fillers
- کاهش چربی و سلولیت در اطراف پاها ، شکم و باسن بدون جراحی
- تاتوی خط چشم ، لب و ابرو و همچنین برداشتن تاتوی بدن بوسیله آخرین لیزر Tattoo removal تکنولوژی
- ترک سیگار بوسیله لیزر سفید کردن دندان در 1 ساعت
- تقویت رشد مو به وسیله لیزر



**INSTANT LASER CLINIC**

Level 6, Suite 607, 1 Princess St, Kew, Vic

Ph. **1300 Look Good** or 03 9205 9430

Visit : [www.instantlaserclinic.com.au](http://www.instantlaserclinic.com.au)

## Kayhan International Pty.Ltd.



### Kayhan Money Exchange

G. Jamshidi  
Managing Director

Tel : 0061 3 9787 8942

Fax: 0061 3 9018 4370

Mob:0061 419 303 415

[www.kayhanex.com](http://www.kayhanex.com)

Email: [info@kayhanex.com](mailto:info@kayhanex.com)

صراف کیهان

زیر مجموعه کیهان اینترناشنال  
ارائه خدمات ارزی  
از استرالیا به ایران و بالعکس

مدیر عامل : قاسم جمشیدی

## MEDIX

SKINCARE & LASER CLINIC

### کلینیک مراقبت های پوستی و لیزر

تحت نظر متخصصین مراقبت های پوستی و زیبایی

- VPL Ultraplus Hair Reduction
- Skin Rejuvenation for Fine Lines, Wrinkles, Pigmentation, Acne
- Microdermabrasion
- Hydrafacial (New Treatment)
- RF Face & Body Lifting
- Ultrasound Fat Reduction
- Body Detoxification
- Teeth Whitening
- از بین بردن موهای زائد
- ترمیم و جوانسازی پوست و کاهش چین و چروک، لک و جوش
- پاکسازی و لایه برداری پوست
- شفاف سازی و آبرسانی عمیق پوست
- فرم دهی صورت و بدن با امواج رادیویی
- کاهش چربی های زائد
- سم زدایی بدن
- جرم زدایی دندان



June - July

Special offer :

VPL Ultraplus

Hair Reduction

☎ 03 9077 4041

🌐 [www.medixskincare.com.au](http://www.medixskincare.com.au)

🏠 144/1 Queens Road (St. Kilda Road Towers), Melbourne, Victoria 3004





# کانون ایرانیان ویکتوریا برگزار می کند: جشن نوروز ۱۳۹۲

Iranian New Year (Nowrooz) 2013  
Dinner & Dance Party

**Saturday**  
**March 23<sup>rd</sup> 2013**  
**7:30 PM**



برای تهیه بلیط با تلفن

۰۴۶۸۴۶۰۶۹۸

تماس حاصل فرمایید

سال نو مبارک  
HAPPY NOWROOZ

Sandown Racecourse Reception  
591-659 Princes Hwy, Springvale, VIC 3171

با حمایت:



AudioHearing  
Melbourne

Quality of your hearing, quality of your life.

